叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 快乐的童子军(a Merry Scout) 000001

2. 快乐的童子军(a Merry Scout) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的童子军(A Merry Scout)
第1/2页

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt]
A **MERRY** **SCOUT**
一个 欢乐 侦察

快乐的童子军

['tildə] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['mægi] [ɪn] [hɜːr; hər] [brænd] - [nuː] [koʊtʃ]
Tilda **and** **baby** **Maggie** **in** **her** **brand** **-** **new** **coach**
蒂尔达 和 婴儿 玛吉 在 她 品牌 - 新的 教练

蒂尔达和宝宝玛吉坐在她崭新的房车里

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt]
A **MERRY** **SCOUT**
一个 欢乐 侦察

快乐的童子军

[baɪ]
By
经过

经过

['ednə] ['peɪzən] [bret]
EDNA **PAYSON** **BRETT**
埃德娜 佩森 布雷特

埃德娜·佩森·布雷特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

- [klaːk] ['raɪli]
GARADA **CLARK** **RILEY**
- 克拉克 莱利

加拉达·克拉克·莱利

[rænd,rɑːnt] [ˌem 'siː] . ['næli] & ['kʌmpəni]
RAND **Mc** **.** **NALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克 . 最后 & 公司

兰德·麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[rænd,rɑːnt] [ˌem 'siː] .
Rand **Mc** **.**
兰德 麦克 .

兰德麦克

['næli] & ['kʌmpəni]
Nally **&** **Company**
纳利 & 公司

纳利公司

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ðə; ði] ['kɑːntents]
THE **CONTENTS**
这 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt] ['sɛvən]
A **Merry** **Scout** **7**
一个 欢乐 侦察 7

快乐童子军7

['lendɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] -
Lending **the** **Baby** **28**
贷款 这 婴儿 -

借出婴儿 28

['rɑːbɜ·ts] [əd'ventʃər] -
Robert's **Adventure** **44**
罗伯特的 冒险 -

罗伯特的冒险 44

['sændiːz] ['væləntaɪn] -
Sandy's **Valentine** **55**
桑迪的 情人节 -

桑迪的情人节 55

['deɪvi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] [['sɛvən]]
Davy **was** **counting** **the** **time** **until** **he** **could** **be** **a** **real** **scout** **[** **7** **]**
戴维 曾是 计数 这 时间 直到 他 可以 是 一个 真实的 侦察 [7]

戴维一直在数着时间，盼望着自己能成为一名真正的球探[7]

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt]
A **MERRY** **SCOUT**
一个 欢乐 侦察

快乐的童子军

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt]
A **MERRY** **SCOUT**
一个 欢乐 侦察

快乐的童子军

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [pə'troʊl] — [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
He **didn't** **belong** **to** **any** **patrol** **—** **he** **wasn't** **a** **real** **scout** **at** **all** **,** **but** **it**
他 没有 属于 到 任何 巡逻 — 他 不是 一个 真实的 侦察 在 全部 , 但 它
['wɔznt] ['deɪviz] [fɔːlt] .
wasn't **Davy's** **fault** **.**
不是 戴维的 过错 .

他不属于任何巡逻队——他根本不是真正的侦察兵，但这并不是戴维的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [juː; jʊ] [siː] ,
He **was** **only** **nine** **and** **a** **half** **,** **you** **see** **,**
他 曾是 仅有的 九 和 一个 一半 , 你 看 ,

你看，他当时才九岁半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] — [oʊ] ,
and **that** **meant** **two** **years** **and** **six** **months** **of** **waiting** **—** **oh** **,**
和 那 意思是 二 年 和 六 几个月 的 等待 — 哦 ,

这意味着要等两年半——哦，

[sʌtʃ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['deɪvi] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['æroʊ]
such **long** **waiting** **it** **seemed** **to** **Davy** **—** **before** **he** **could** **wear** **the** **coveted** **arrow**
这样的 长的 等待 它 似乎 到 戴维 — 前 他 可以 穿 这 令人垂涎的 箭
- [hed] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərfʊt] [skaʊt] [ænd; ənd][goʊ]['haɪkɪŋ][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [laɪk] [bɪg]
- **head** **badge** **of** **the** **tenderfoot** **scout** **and** **go** **hiking** **and** **camping** **like** **big**
- 头 徽章 的 这 嫩脚 侦察 和 去 远足 和 野营 喜欢 大的
['kʌz(ə)n] [fred] .
Cousin **Fred** **.**
表哥 弗雷德 .

戴维觉得等待的时间太漫长了——在他能够佩戴令人梦寐以求的新手童子军箭头徽章，像他的表哥弗雷德一样去远足和露营之前。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [stʊd] [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] .
That **is** **how** **the** **figures** **stood** **late** **in** **December** **.**
那 是 如何 这 数据 站立 晚的 在 十二月 .

12月底的数据就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ,
It **was** **the** **summer** **before** **,** **at** **Grandfather's** **,**
它 曾是 这 夏天 前 , 在 祖父的 ,

那是前一个夏天，在祖父家，

[ðæt] ['deɪvi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [twelv] .
that **Davy** **had** **first** **begun** **counting** **the** **time** **until** **he** **should** **be** **twelve** **.**
那 戴维 有 第一的 开始 计数 这 时间 直到 他 应该 是 十二 .

戴维开始数着时间，盼着自己能满十二岁。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['kʌz(ə)n] [[eɪt]]
There **,** **at** **the** **farm** **,** **he** **had** **met** **Cousin** **[** **8** **]**
那里 , 在 这 农场 , 他 有 遇见 表哥 [8]

在那里，在农场里，他遇到了表兄[8]

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[fred] [wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] , [pə'troʊl] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn]
Fred **was** **sixteen** **years** **old** **,** **a** **first** **-** **class** **scout** **,** **patrol** **leader** **in** **his** **home** **town**
弗雷德 曾是 十六 年 老的 , 一个 第一的 - 班级 侦察 , 巡逻 领导者 在 他的 家 镇
,
,
,

弗雷德十六岁，是家乡的一名优秀童子军和巡逻队长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['merɪt] [bædʒ] .
and **a** **winner** **of** **the** **life** **-** **saving** **merit** **badge** **.**
和 一个 优胜者 的 这 生活 - 保存 优点 徽章 .

并荣获救生奖章。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] ['deɪvi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [haɪk]['oʊvər][ðə; ði]

But	he	had	never	felt	too	big	to	take	Davy	for	a	Sunday	hike	over	the
但	他	有	绝不	毛毡	也	大的	到	拿	戴维	为了	一个	星期日	远足	超过	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

但他从不觉得自己年纪太大，不能带戴维去山上进行周日徒步旅行。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz] 'teɪˌliz][ʌv; əv] [skaʊt] [kæmp][laɪf][ænd; ənd] [wʊd] - [krɑːft] ; ['telɪŋ] [ɔːl]

relating	thrilling	tales	of	scout	camp	life	and	wood	-	craft	;	telling	all
相关	惊险	故事	的	侦察	营	生活	和	木头	-	工艺	;	讲述	全部

[ə'baʊt] [skaʊt] [lɔː] ,

about	scout	law	,
关于	侦察	法律	,

讲述激动人心的童子军营地生活和野外生存技能故事；详细介绍童子军守则。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [twelv] [hɑːrd] [θɪŋz] ['evri] [skaʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] [gʊd] [tɜːrn]

with	its	twelve	hard	things	every	scout	must	be	and	the	daily	good	turn
和	它是	十二	难的	事物	每一个	侦察	必须	是	和	这	日常的	好的	转动

['evri] [skaʊt] [mʌst; məst][duː] ;

every	scout	must	do	;
每一个	侦察	必须	做	;

包括每个童子军必须具备的十二项优秀品质，以及每个童子军必须每天做的一件好事；

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bædʒɪz] , [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːt] .

explaining	the	different	badges	,	the	oath	,	and	the	salute	.
解释	这	不同的	徽章	,	这	誓言	,	和	这	礼炮	.

解释不同的徽章、誓词和敬礼方式。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] ['deɪvi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [moʊst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

What	wonder	that	Davy	wanted	to	be	a	scout	most	of	anything	in	the	world	!
什么	想知道	那	戴维	通缉	到	是	一个	侦察	最多	的	任何事物	在	这	世界	!

难怪戴维最想当的就是童子军！

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['deɪvi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Shortly	after	his	return	in	the	autumn	Davy	determined	to	take	matters	into	his
不久	后	他的	返回	在	这	秋天	戴维	决定	到	拿	事情	进入	他的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

秋天回来后不久，戴维就决定亲自处理此事。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [deɪ] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]

Accordingly	,	one	day	,	standing	before	his	looking	-	glass	and	raising	his	right
因此	,	一	天	,	常设	前	他的	寻找	-	玻璃	和	提高	他的	正确的

[hænd] , [pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

hand	,	palm	to	the	front	,
手	,	棕榈	到	这	正面	,

于是有一天，他站在镜子前，举起右手，掌心朝前，

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] , [ɔːl][baɪ][hɪm'self] ; [ðen] [hiː; hi] [pɪnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

he	solemnly	swore	to	the	oath	,	all	by	himself	;	then	he	pinned	under	his	jacket
他	庄严地	发誓	到	这	誓言	,	全部	经过	他自己	;	然后	他	已置顶	在下面	他的	夹克

,

,

,

他独自一人庄严地宣誓；然后他把徽章别在外套下面。

[raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ]['siːkrət] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

right	over	his	heart	,	a	secret	badge	of	his	own	designing	.
正确的	超过	他的	心	,	一个	秘密	徽章	的	他的	自己的	设计	.

就在他的心脏位置，是他自己设计的秘密徽章。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [sɪns] ,
There **he** **had** **worn** **it** **ever** **since** **,**
那里 他 有 磨损 它 曾经 自从 ,

从那时起，他就一直戴着它。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][æz; əz]['ɑːnər] - [baʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] [æz; əz]['eni] [skaʊt] ['lɪvɪŋ] . [
and **considered** **himself** **as** **honor** **-** **bound** **to** **the** **oath** **as** **any** **scout** **living** **.** **[**
和 经过考虑的 他自己 作为 荣誉 - 边界 到 这 誓言 作为 任何 侦察 活的 . [
[naɪn]]
9 **]**
9]

他认为自己和任何在世的侦察兵一样，都受誓言的约束。[9]

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['deɪvi] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] , [baɪ][hɪm'self]
Standing **before** **his** **looking** **-** **glass** **,** **Davy** **swore** **to** **the** **oath** **,** **by** **himself**
常设 前 他的 寻找 - 玻璃 , 戴维 发誓 到 这 誓言 , 经过 他自己

戴维独自站在镜子前，发誓效忠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
It **was** **now** **two** **days** **before** **Christmas** **.**
它 曾是 现在 二 天 前 圣诞节 .

距离圣诞节还有两天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] .
There **had** **been** **a** **snowstorm** **,** **clearing** **about** **noon** **.**
那里 有 到过 一个 暴风雪 , 清理 关于 中午 .

之前下了一场暴风雪，中午前后放晴。

['deɪvi][hæd; həd] [heild] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Davy **had** **hailed** **it** **with** **whoops** **of** **delight** **.**
戴维 有 赞誉 它 和 哎呀 的 喜 .

戴维为此欢呼雀跃。

[naʊ] , [baɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɔːks] , [hiː; hi] [maɪt] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]
Now **,** **by** **shoveling** **walks** **,** **he** **might** **earn** **money** **to** **get** **a** **Christmas** **present** **for**
现在 , 经过 铲雪 散步 , 他 可能 赚 钱 到 得到 一个 圣诞节 展示 为了
['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
Mother **and** **Father** **,**
母亲 和 父亲 ,

现在，他可以通过铲雪挣钱，给父母买份圣诞礼物。

['æftər][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'zeɪliə][ænd; ənd]['riːəl] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] [hiː; hi]
It **could** **not** **be** **the** **magnificent** **azalea** **and** **real** **leather** **pocketbook** **he**
它 可以 不是 是 这 壮丽 映山红 和 真实的 皮革 袖珍书 他
[hæd; həd][fɜːrst] [driːmd] [ʌv; əv] — [ðæt] [-]
had **first** **dreamed** **of** **—** **that** **[** **10** **]**
有 第一的 梦见 的 — 那 [-]

它不可能是他最初梦想的那款华丽的杜鹃花和真皮钱包——[10]

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['snəʊˌstɔːmz] ;
had **been** **on** **the** **expectation** **of** **at** **least** **six** **snowstorms** **;**
有 到过 在 这 期待 的 在 至少 六 暴风雪 ;

此前预计至少会有六场暴风雪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][dʒə'ruːsələm] ['tʃeri] [triː] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,
but **there** **was** **a** **gay** **little** **Jerusalem** **cherry** **tree** **for** **Mother** **,**
但 那里 曾是 一个 同性恋 小的 耶路撒冷 樱桃 树 为了 母亲 ,

但母亲却拥有一棵漂亮的小耶路撒冷樱桃树。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dæd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] , [red] [ænd; ənd] [griːn] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

and	for	Dad	a	beauty	of	a	tie	,	red	and	green	changeable	.
和	为了	爸爸	一个	美丽	的	一个	领带	,	红色的	和	绿色的	多变	.

还有一条送给爸爸的漂亮领带，红绿相间，可以变换颜色。

['deɪvi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðem; ðəm] [deɪz] [ə'goʊ] — [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]

Davy	had	selected	them	days	ago	—	all	he	was	waiting	for	was
戴维	有	已选	他们	天	前	—	全部	他	曾是	等待	为了	曾是

[ə; eɪ][dʒɑːb] .

a	job	.
一个	工作	.

戴维几天前就选好了他们——他一直在等的只是一份工作。

[wʌt] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][noʊ] [skuːl] ! [-]

What	luck	it	should	be	Saturday	and	no	school	!	[	11	]
什么	运气	它	应该	是	周六	和	不	学校	!	[	-	]

真幸运，星期六不用上学！[11]

[fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] , ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] ['deɪviz] ['sɜːrvɪsɪz]

For	one	reason	or	another	,	nobody	seemed	to	need	Davy's	services
为了	一	原因	或者	其他	,	无人	似乎	到	需要	戴维的	服务

不知何故，似乎没有人需要戴维的服务。

[wen] [ðə; ði][wʌn][əˈklɔk, əu-] ['wɪs(ə)l] [bluː] , ['deɪvi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn]

When	the	one	o'clock	whistle	blew	,	Davy	and	his	snow	shovel	were	well	on
什么时候	这	一	点钟	哨	吹	,	戴维	和	他的	雪	铲	是	出色地	在

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

一点钟的哨声响起时，戴维和他的雪铲已经出发了。

[baʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtræktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kɔːrnər] [haʊs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] — ['kɔːrnər] ['haʊzɪz]

bound	for	an	attractive	-	looking	corner	house	out	on	the	avenue	—	corner	houses
边界	为了	一个	吸引人的	-	寻找	角落	房子	出去	在	这	大街	—	角落	房屋

[wɜːr; wər] [twaɪs] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['pleɪsɪz] .

were	twice	the	job	of	ordinary	places	.
是	两次	这	工作	的	普通的	地方	.

前往大道上一栋外观漂亮的街角房屋——街角房屋的工作量是普通房屋的两倍。

['deɪvi] [prest] [ðə; ði] [bel] ['bʌt(ə)n] ['kɑːnfɪdəntli] .

Davy	pressed	the	bell	button	confidently	.
戴维	按下	这	钟	按钮	自信地	.

戴维自信地按下了铃铛按钮。

[ə; eɪ]['saʊər] - ['lʊkɪŋ] [meɪd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] , [snæpt] [aʊt] “ [noʊ] ,

A	sour	-	looking	maid	opened	the	door	an	inch	,	snapped	out	“	No	,
一个	酸的	-	寻找	女佣	打开	这	门	一个	英寸	,	啪啪	出去	“	不	,

一个面色阴沉的女佣把门打开一条缝，厉声说道：“不，

” [ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] ['deɪvi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] .

”	and	banged	it	to	before	Davy	could	get	out	a	word	.
”	和	砰的一声	它	到	前	戴维	可以	得到	出去	一个	单词	.

”然后砰的一声，在戴维还没来得及开口之前就把它撞倒了。”

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] ['oʊpən] ,

He	stood	staring	at	the	door	for	a	moment	,	his	mouth	still	open	,
他	站立	凝视	在	这	门	为了	一个	片刻	,	他的	嘴	仍然	打开	,

他呆呆地望着门口，嘴巴张着，愣愣地站了一会儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

but	a	minute	later	he	was	striding	across	the	street	to	the	opposite
但	一个	分钟	之后	他	曾是	大步走	穿过	这	街道	到	这	对面的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

但一分钟后，他大步穿过马路，走到街对面的拐角处。

[wʌns] [mɔːr] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɜːrdi] [skaʊt] [smaɪl] .

once	more	wearing	his	sturdy	scout	smile	.
一次	更多的	穿着	他的	结实的	侦察	微笑	.

他脸上又露出了那标志性的、坚毅的童子军笑容。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][haɪrd][mæn] ; [nekst] [dɔːr] , [-]

There	,	however	,	they	kept	a	hired	man	;	next	door	,	[	12	]
那里	,	然而	,	他们	保留	一个	雇用	男人	;	下一个	门	,	[	-	]

不过，他们在那里雇佣了一名工人；隔壁[12]

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] .

a	big	boy	was	already	at	work	.
一个	大的	男生	曾是	已经	在	工作	.

一个大男孩已经开始工作了。

[fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] , ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] ['deɪviz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

For	one	reason	or	another	,	nobody	seemed	to	need	Davy's	services	,
为了	一	原因	或者	其他	,	无人	似乎	到	需要	戴维的	服务	,

不知何故，似乎没有人需要戴维的服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt][get][ðer; ðər]

and	it	began	to	look	as	if	Daddy	and	Mother	might	not	get	their
和	它	开始	到	看	作为	如果	爸爸	和	母亲	可能	不是	得到	他们的

['krɪsməs] [gɪfts][æt; ət][ɔːl] ;

Christmas	gifts	at	all	;
圣诞节	礼物	在	全部	;

看来爸爸妈妈可能根本收不到圣诞礼物了；

['oʊnli] , ['deɪvi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

only	,	Davy	was	determined	.
仅有的	,	戴维	曾是	决定	.

只是，戴维决心已定。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['twɪŋkəld] “ [jes] ” ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

At	last	a	nice	little	lady	twinkled	“	yes	”	over	her	spectacles	.
在	最后的	一个	好的	小的	女士	闪烁	“	是的	”	超过	她	眼镜	.

最后，一位和蔼可亲的小女士透过眼镜眨了眨眼，说了声“是”。

[bʌt; bət]['deɪvi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd]['kɑːntrækt] ,

But	Davy	was	only	on	his	third	contract	,
但	戴维	曾是	仅有的	在	他的	第三	合同	,

但当时戴维才签了第三份合同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ten] [sents] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk]

with	a	shortage	of	ten	cents	staring	him	in	the	face	, when	the	town	clock
和	一个	短缺	的	十	分	凝视	他	在	这	脸	, 什么时候	这	镇	钟

[strʌk] [fɔːr] .

struck	four	.
击	四	.

当镇上的钟敲响四点时，他发现自己还差十美分。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] ['bɪznəs] !

“	Well	,	I	declare	,	you	work	as	if	you	meant	business	!
“	出色地	,	我	宣布	,	你	工作	作为	如果	你	意思是	商业	!

“嗯，我得说，你们工作起来就像是认真的一样！”

" [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld][mæn] [pɔːzd] [æt; ət] ['deɪvɪz] ['elboʊ] .
" A jolly old man paused at Davy's elbow .
" 一个 快乐的 老的 男人 暂停 在 戴维的 弯头 .

一位和蔼可亲的老人在戴维的胳膊肘边停了下来。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['nʌmbər]['sev(ə)nti] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] — [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][frʌnt] — [ænd; ənd] [aɪl]
" Come up to number seventy Lexington Avenue — electric light in front — and I'll
" 来 向上 到 数字 七十 列克星敦 大街 — 电的 光 在 正面 — 和 患病的
[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] .
give you a job .
给 你 一个 工作 .

"到列克星敦大道70号来——门前有电灯——我就给你一份工作。"

[maɪ] [peɪ] [ɪz] ['θɜːrti] [sents] .
My pay is thirty cents .
我的 支付 是 三十 分 .

我的工资是30美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][faɪv] ,
If you aren't there by a quarter of five ,
如果 你 不是 那里 经过 一个 四分之一 的 五 ,

如果你在五点一刻之前还没到，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [baɪ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I'll take it you've struck something nearer by and do it myself . "
患病的 拿 它 你已经 击 某物 更近 经过 和 做 它 我 . "

既然你找到了更近的替代品，那我就自己去弄吧。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I'll be there , all right .
" 哦 , 患病的 是 那里 , 全部 正确的 .

"哦，我肯定会到场的。"

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
Thank you , sir !
感谢 你 , 先生 !

谢谢您，先生！

" ['deɪvɪz] ['spɪrɪts] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
" Davy's spirits rose to the crown of his cap .
" 戴维的 烈酒 玫瑰 到 这 王冠 的 他的 帽 .

戴维的心情简直好极了。

[ðə; ði] ['nektaɪ] [ænd; ənd] ['tʃeri] [triː] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ə'gen] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi]
The necktie and cherry tree were in sight again — and a box of candy
这 领带 和 樱桃 树 是 在 视线 再次 — 和 一个 盒子 的 糖果
[tuː] . [-]
too . [13]
也 . [-]

领带和樱桃树又出现在眼前——还有一盒糖果。[13]

['deɪvi] ['nɪrli] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd]
Davy nearly ran down a young lady dashing along with a suitcase and
戴维 几乎 跑 向下 一个 年轻的 女士 帅气 沿着 和 一个 手提箱 和

戴维差点撞到一位提着行李箱匆匆赶来的年轻女子。

[æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɪn][ə; eɪ]['frəntɪk] ['efərt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trɑːli]
an umbrella , in a frantic effort to overtake a passing trolley
一个 伞 , 在 一个 疯狂的 努力 到 超过 一个 通过 手推车

一把雨伞，拼命地想要超过一辆疾驰而过的电车

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skʌtlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] .

Fifteen	minutes	later	he	was	scuttling	out	to	Lexington	Avenue	.
十五	分钟	之后	他	曾是	匆匆而过	出去	到	列克星敦	大街	.

十五分钟后，他匆匆跑到了莱克星顿大道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

As	he	was	crossing	the	street	,	a	block	or	two	from	the	railroad	station	,
作为	他	曾是	过境	这	街道	,	一个	堵塞	或者	二	从	这	铁路	车站	,

当他过马路时，距离火车站还有一两个街区，

[hiː; hi] ['nɪrli] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] , [ə; eɪ]['hændbæg] ,

he	nearly	ran	down	a	young	lady	dashing	along	with	a	suitcase	,	a	handbag	,
他	几乎	跑	向下	一个	年轻的	女士	帅气	沿着	和	一个	手提箱	,	一个	手提包	,

他差点撞到一位提着行李箱和手提包匆匆赶来的年轻女子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trɑːli] . [-]

and	an	umbrella	,	in	a	frantic	effort	to	overtake	a	passing	trolley	.	[	14	]
和	一个	伞	,	在	一个	疯狂的	努力	到	超过	一个	通过	手推车	.	[	-	]

她还撑着一把伞，拼命地想超过一辆疾驰而过的电车。[14]

“ [heɪ] , [ðer; ðər] , [heɪ] ! ” [jeld] ['deɪvi] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [wɪzd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

“	Hey	,	there	,	hey	!	”	yelled	Davy	,	but	the	car	whizzed	right	along	.
“	嘿	,	那里	,	嘿	!	”	大喊	戴维	,	但	这	车	嗖嗖	正确的	沿着	.

“嘿，嘿！”戴维喊道，但汽车却呼啸而过。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [pæntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][suːt] [keɪs] .

“	Oh	,	dear	!	”	panted	the	young	lady	,	dropping	her	suit	case	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	喘息	这	年轻的	女士	,	下降	她	套装	案件	.

“哦，天哪！”年轻女子气喘吁吁地说，手里的行李箱掉在了地上。

“ [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ə'nʌðər] ['fletʃər] ['ævənuː] [kɑːr][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn]

“	I've	lost	it	,	and	there	won't	be	another	Fletcher	Avenue	car	for	fifteen
“	我已经丢失的		它	,	和	那里	惯于	是	其他	弗莱彻	大街	车	为了	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“我疯了，15分钟内不会再有车经过弗莱彻大道了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][drɑːp] , [hɜːr'self] ,

”	She	looked	as	if	about	to	drop	,	herself	,
”	她	看起来	作为	如果	关于	到	降低	,	她自己	,

她看起来好像要晕倒了，

[ænd; ənd]['deɪvi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] .

and	Davy	involuntarily	stretched	out	a	small	hand	to	steady	her	.
和	戴维	不由自主	拉伸	出去	一个	小的	手	到	稳定的	她	.

戴维不由自主地伸出一只小手扶住她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	Thank	you	,	”	she	gasped	.
“	感谢	你	,	”	她	倒吸一口气	.

“谢谢，”她喘着气说。

“ [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] .

“	I	do	feel	a	little	shaky	,	running	with	this	heavy	luggage	.
“	我	做	感觉	一个	小的	摇晃	,	跑步	和	这	重的	行李	.

“背着这么重的行李跑步，我感觉有点站不稳。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] —
I believe I'll go around the corner to the drug store and get something hot —
我 相信 患病的 去 大约 这 角落 到 这 药品 店铺 和 得到 某物 热的 —
[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['trʌsti] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] ['suːtkeɪs] .
provided I can secure a trusty young man to watch my suitcase .
假如 我 能 安全的 一个 可靠 年轻的 男人 到 手表 我的 手提箱 .

我想我会去街角的药店买点热乎的东西——前提是我能找到一个可靠的年轻人帮我看行李箱。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] [daʊn] ['ɪntuː] ['deɪviz] ['ɑːnɪst] [feɪs] .
" She smiled confidently down into Davy's honest face .
" 她 微笑 自信地 向下 进入 戴维的 诚实的 脸 .

她自信地俯身看着戴维坦诚的脸庞，露出微笑。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nekst] [kɑːr] . "
" I'll be back in ten minutes , in time to catch the next car . "
" 患病的 是 后退 在 十 分钟 , 在 时间 到 抓住 这 下一个 车 . "

"我十分钟后就回来，正好赶上下一班车。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] !
" Oh , you can trust me , sure !
" 哦 , 你 能 相信 我 , 当然 !

"哦，你当然可以相信我！"

" ['deɪvi] [smaɪld] [bæk] .
" Davy smiled back .
" 戴维 微笑 后退 .

戴维回以微笑。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
A scout has to be helpful and courteous , especially to people in trouble
一个 侦察 有 到 是 有帮助 和 有礼貌 , 尤其 到 人们 在 麻烦
.
:
.

童子军必须乐于助人、彬彬有礼，尤其要对有困难的人表示帮助。

" [ænd; ənd] [juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [let] ['eniwʌn] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you'll stay right here with it and not let anyone touch it ?
" 和 你会 停留 正确的 这里 和 它 和 不是 让 任何人 触碰 它 ?

"你会一直守在这里，不让任何人碰它吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [juː; jʊ] [siː] . " [-]
It contains all my Christmas presents , you see . " [15]
它 包含 全部 我的 圣诞节 礼物 , 你 看 . " [-]

你看，里面装着我所有的圣诞礼物。"[15]

['deɪvi] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ,
Davy promised with his hand over his badge ,
戴维 承诺 和 他的 手 超过 他的 徽章 ,

戴维用手捂着警徽，承诺道。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] !
but of course she couldn't see that away under his jacket !
但 的 课程 她 不能 看 那 离开 在下面 他的 夹克 !

但她当然看不到他外套下面的东西！

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
He watched her anxiously as she crossed the street and turned the corner .
他 观看 她 焦虑地 作为 她 交叉 这 街道 和 转向 这 角落 .

他焦急地看着她穿过马路，转过街角。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [hɪz; ɪz] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	sat	down	on	one	end	of	the	bag	,	his	snow	shovel	at	his	feet	,
然后	他	卫星	向下	在	一	结尾	的	这	包	,	他的	雪	铲	在	他的	脚	,

然后他坐在袋子的一端，雪铲放在脚边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] .

and	began	to	consider	.
和	开始	到	考虑	.

于是开始考虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlər] [ʃɑːp]

It	was	now	twenty	-	two	minutes	after	four	by	the	clock	in	the	little	tailor	shop
它	曾是	现在	二十	-	二	分钟	后	四	经过	这	钟	在	这	小的	裁缝	店铺

[æt; ət][hɪz; ɪz][left] ,

at	his	left	,
在	他的	左边	,

他左边那家小裁缝店的钟显示，现在是四点二十二分。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][faɪv][ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz]

and	he	must	meet	his	appointment	at	a	quarter	of	five	or	lose	his
和	他	必须	见面	他的	预约	在	一个	四分之一	的	五	或者	失去	他的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

他必须在五点四十五分准时赴约，否则将失去工作。

['lʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk]

he	had	planned	to	get	there	ahead	of	time	—	and	she	would	be	back
他	有	计划	到	得到	那里	前方	的	时间	—	和	她	会	是	后退

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] — [soʊ]['hiːd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ɔːl] [raɪt] .

in	ten	minutes	—	so	he'd	keep	his	date	all	right	.
在	十	分钟	—	所以	他会	保持	他的	日期	全部	正确的	.

他计划提前到达那里——她十分钟后就会回来——所以他可以按时赴约。

['trɪnəti] [tʃaɪmz] [piːld] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] .

Trinity	chimes	pealed	the	half	-	hour	.
三位一体	编钟	剥皮	这	一半	-	小时	.

三一教堂的钟声响起，半小时整。

[eɪt] ['mɪnɪts] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] .

Eight	minutes	gone	,	and	she	hadn't	returned	.
八	分钟	已消失	,	和	她	之前没有	返回	.

八分钟过去了，她还没有回来。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fletʃər] ['ævənuː] [kɑːr] — [hɜːr; hər][kɑːr] ,

Now	in	the	distance	appeared	a	Fletcher	Avenue	car	—	her	car	,
现在	在	这	距离	出现	一个	弗莱彻	大街	车	—	她	车	,

远处出现了一辆弗莱彻大道上的汽车——是她的车。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] !

that	she	would	surely	be	back	to	take	!
那	她	会	一定	是	后退	到	拿	!

她肯定会回来拿的！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [pæst] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [kʌm] .

It	approached	,	passed	—	and	she	hadn't	come	.
它	接近	,	通过了	—	和	她	之前没有	来	.

它来了，又走了——而她却没来。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] !
Something **must** **have** **happened** **!**
某物 必须 有 发生 !

肯定出事了!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
If **he** **could** **only** **go** **around** **the** **corner** **and** **find** **out** **—** **but** **there** **was**
如果 他 可以 仅有的 去 大约 这 角落 和 寻找 出去 — 但 那里 曾是
[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] . [-]
his **promise** **.** **[** **16** **]**
他的 承诺 . [-]

如果他能走到街角去一探究竟就好了——但他有承诺。[16]

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [gɔːn] — [waɪ] ['dɪdnt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Another **five** **minutes** **gone** **—** **why** **didn't** **she** **come** **?**
其他 五 分钟 已消失 — 为什么 没有 她 来 ?

又过了五分钟——她为什么还没来?

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ræn] .
He **might** **still** **make** **it** **if** **he** **ran** **.**
他 可能 仍然 制作 它 如果 他 跑 .

如果他跑的话，或许还能成功。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][faɪv] !
The **chimes** **rang** **out** **a** **quarter** **of** **five** **!**
这 编钟 响铃 出去 一个 四分之一 的 五 !

钟声响起，五点一刻!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑːb] ,
It **was** **all** **up** **now** **about** **the** **job** **,**
它 曾是 全部 向上 现在 关于 这 工作 ,

现在一切都和工作有关了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ten] [sents] [ʃɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [fʌnd] ,
and **he** **was** **still** **ten** **cents** **short** **on** **his** **Christmas** **fund** **,**
和 他 曾是 仍然 十 分 短的 在 他的 圣诞节 基金 ,

他的圣诞节基金还差10美分。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] — [ə; eɪ] [skaʊt] [meɪ] ['nevər] [ək'sept]
for **he** **could** **not** **take** **a** **tip** **from** **the** **lady** **—** **a** **scout** **may** **never** **accept**
为了 他 可以 不是 拿 一个 提示 从 这 女士 — 一个 侦察 可能 绝不 接受
[peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
pay **for** **a** **good** **turn** **.**
支付 为了 一个 好的 转动 .

因为他不能接受那位女士的小费——侦察兵绝不能因做好事而接受报酬。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər]
A **chill** **wind** **was** **coming** **up** **,** **and** **it** **was** **growing** **darker** **and** **darker**
一个 寒意 风 曾是 未来 向上 , 和 它 曾是 生长 较暗 和 较暗
[ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['kɔːrnər] .
on **the** **lonely** **corner** **.**
在 这 孤独 角落 .

寒风渐起，寂静的街角越来越暗。

['deɪvi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['nʌmnəs] .
Davy **stood** **up** **and** **stamped** **his** **feet** **to** **get** **out** **the** **numbness** **.**
戴维 站立 向上 和 盖章 他的 脚 到 得到 出去 这 麻木 .

戴维站起身，跺了跺脚，想摆脱麻木感。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skaʊt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [noʊ]['mætər] [wʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

But	**a**	**scout**	**has**	**to**	**be**	**cheerful**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**,**	**and**	**he**	**tried**	**to**
但	一个	侦察	有	到	是	快乐	,	不	事情	什么	,	和	他	尝试	到

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

但无论如何，童子军都必须保持乐观，于是他试着吹口哨。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] .

The	**town**	**clock**	**struck**	**five**	**.**
这	镇	钟	击	五	.

镇上的钟敲了五下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , ['rætld] [hɪz; ɪz][bɪg] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

The	**little**	**tailor**	**came**	**out**	**of**	**his**	**little**	**shop**	**,**	**rattled**	**his**	**big**	**key**	**in**	**his**	**door**	**,**
这	小的	裁缝	来了	出去	的	他的	小的	店铺	,	摇晃	他的	大的	钥匙	在	他的	门	,

小裁缝从他的小店里出来，用他的大钥匙在门上咔哒咔哒地响着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['deɪvi] ['ləʊns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**was**	**gone**	**,**	**leaving**	**Davy**	**lonesomer**	**than**	**ever**	**.**
和	曾是	已消失	,	离开	戴维	孤独者	比	曾经	.

然后他就走了，留下戴维比以往任何时候都更加孤独。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] .

He	**brushed**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**coat**	**sleeve**	**.**
他	刷过	他的	眼睛	和	他的	外套	袖子	.

他用衣袖擦了擦眼睛。

[ə; eɪ] [skaʊt] [kraɪ] ?

A	**scout**	**cry**	**?**
一个	侦察	哭	?

侦察兵的呼喊?

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑːb] !

But	**he**	**was**	**so**	**cold**	**and**	**lonesome**	**and**	**disappointed**	**about**	**the**	**job**	**!**
但	他	曾是	所以	寒冷的	和	寂寞	和	失望的	关于	这	工作	!

但他却感到如此冷漠、孤独，并且对这份工作感到失望!

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][skaʊt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] . [-]

He	**hadn't**	**thought**	**that**	**being**	**a**	**scout**	**would**	**be**	**just**	**like**	**this**	**.**	**[**	**17**	**]**
他	之前没有	想法	那	存在	一个	侦察	会	是	只是	喜欢	这	.	[	-	]

他没想到当球探竟然是这样的。[17]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪmz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['kʌz(ə)n] ['frɛdz]

Then	**suddenly**	**,**	**clearer**	**than**	**the**	**chimes**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**hear**	**Cousin**	**Fred's**
然后	突然	,	更清晰	比	这	编钟	,	他	似乎	到	听到	表哥	弗雷德的

['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] ,

cheerful	**voice**	**again**	**,**
快乐	嗓音	再次	,

突然间，他似乎又听到了表哥弗雷德那欢快的声音，比钟声还要清晰。

[riˈsaitɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] : “ [ə; eɪ][skaʊt][ɪz] [breɪv] .

reciting	**their**	**favorite**	**passage**	**from**	**the**	**law**	**:**	**“**	**A**	**scout**	**is**	**brave**	**.**
背诵	他们的	最喜欢的	通道	从	这	法律	:	“	一个	侦察	是	勇敢的	.

他们背诵着他们最喜欢的法律条文：“侦察兵是勇敢的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪr] .
He has the courage to face danger in spite of fear .
他 有 这 勇气 到 脸 危险 在 尽管如此 的 害怕 .

他有勇气克服恐惧，直面危险。

" [ænd; ənd]['deɪvi] [nuː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt][hɪz; ɪz][poʊst] ,
" And Davy knew , for sure , that he wasn't going to desert his post ,
" 和 戴维 知道 , 为了 当然 , 那 他 不是 去 到 沙漠 他的 邮政 ,

"戴维非常清楚，他绝不会擅离职守。"

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [wɑːtʃ] !
no , not even if it meant an all - night watch !
不 , 不是 甚至 如果 它 意思是 一个 全部 - 夜晚 手表 !

不，即使这意味着要通宵守夜！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] ['stɑːrtɪd] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] ,
He turned up his coat collar and with better success started whistling again ,
他 转向 向上 他的 外套 衣领 和 和 更好的 成功 开始 吹口哨 再次 ,

他竖起衣领，又开始吹口哨，而且吹得更加成功了。

['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
keeping time with his toes as he paced up and down .
保持 时间 和 他的 脚趾 作为 他 踱步 向上 和 向下 .

他来回踱步，脚尖敲击着节拍。

" [hə'loʊ] , [pɑːd] , [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [jər] ['erʃɪp] ?
" Hello , pard , waitin ' fer yer airship ?
" 你好 , 帕尔德 , 等待 - fer 你的 飞艇 ?

"喂，伙计，在等你的飞艇吗？"

" [ə; eɪ]['bɜːrli] [jʌŋ] [tʌf] [huːm] ['deɪvi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər]
" A burly young tough whom Davy had noticed hanging around the opposite corner
" 一个 魁梧的 年轻的 艰难的 谁 戴维 有 注意到 绞刑 大约 这 对面的 角落
['swægəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
swaggered up with a cigarette in his mouth .
趾高气扬 向上 和 一个 卷烟 在 他的 嘴 .

"戴维注意到一个身材魁梧的年轻恶棍在街对面的拐角处闲逛，他嘴里叼着香烟，大摇大摆地走了过来。"

" [wʌt] [jər] [gɑːt][ðer; ðər] ?
" What yer got there ?
" 什么 你的 得到 那里 ?

"你那儿有什么？"

['nʌgɪts] [ɔːr] [bɑːmz] ?
Nuggets or bombs ?
鸡块 或者 炸弹 ?

是金块还是炸弹?

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ə; eɪ] [kɪk] .
" giving the suitcase a kick .
" 给予 这 手提箱 一个 踢 .

"踢了行李箱一脚。"

" [ɔː] , [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kræfti] [smaɪl] ,
" Aw , say , " he added , with a crafty smile ,
" 啊 , 说 , " 他 额外 , 和 一个 狡猾 微笑 ,

"哦，是吗？"他狡黠地笑着补充道。

" [aɪl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [jər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][bæg][oʊ] - ['piːnʌts] ,
" I'll mind it whilst yer beat it to Jakey's fer a bag o ' peanuts ,
" 患病的 头脑 它 而 你的 打 它 到 - fer 一个 包 o - 花生 ,

"我来看着，你赶紧去杰克家买袋花生。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] . [-]
" and he held out a nickel . [18]
" 和 他 握住 出去 一个 镍 . [-]

"然后他掏出一枚五美分硬币。"[18]

['deɪvi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɪslɪŋ] [-]
Davy turned up his coat collar and started whistling [19]
戴维 转向 向上 他的 外套 衣领 和 开始 吹口哨 [-]

戴维竖起衣领，开始吹口哨[19]

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , no , thank you .
" 哦 , 不 , 感谢 你 .

"哦，不，谢谢你。"

" ['deɪvi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" Davy sat down on the suitcase in a hurry .
" 戴维 卫星 向下 在 这 手提箱 在 一个 匆忙 .

戴维匆匆坐在行李箱上。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eniwʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] .
" I couldn't think of leaving it to anyone , not even somebody I know .
" 我 不能 思考 的 离开 它 到 任何人 , 不是 甚至 某人 我 知道 .

"我无法想象把它留给任何人，哪怕是我认识的人。"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
I promised her , you see — the young lady — to keep it till she came back .
我 承诺 她 , 你 看 — 这 年轻的 女士 — 到 保持 它 直到 她 来了 后退 .

我答应过她——那位年轻女士——要保管好它直到她回来。

[its] [gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
It's got all her Christmas presents in it !
它是 得到 全部 她 圣诞节 礼物 在 它 !

里面装着她所有的圣诞礼物!

" ['deɪvi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
" Davy added proudly .
" 戴维 额外 自豪地 .

戴维自豪地补充道。

[ðə; ði] [rʌfiːənz] [aɪz] ['nærəud] .
The ruffian's eyes narrowed .
这 恶棍们 眼睛 范围缩小 .

恶棍眯起了眼睛。

[hiː; hi] ['kʌnɪŋli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
He cunningly changed his tactics .
他 狡猾地 已更改 他的 策略 .

他狡猾地改变了策略。

" [seɪ] , [kɪd] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] — [hɜːr; hər] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] ? "
" Say , kid , what did she look like — her that belongs to the bag ? "
" 说 , 孩子 , 什么 做过 她 看 喜欢 — 她 那 属于 到 这 包 ? "

"我说，孩子，那个属于那个袋子的人长什么样？"

" [ɔːl][kaɪnd][oʊ] - [braʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" All kind o ' brown clothes and pretty and dreadful white in the face .
" 全部 种类 o - 棕色的 衣服 和 漂亮的 和 可怕 白色的 在 这 脸 .

"各种棕色衣服，以及漂亮又可怕的白色脸庞。"

['meɪbi] [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] ? " ['wɪstfəli] .
Maybe you've seen her ? " wistfully .
或许 你已经 已见 她 ? " 怅然地 .

"也许你见过她？"她怅然地问道。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [jər] [noʊ] !
“ Well , what do yer know !
“ 出色地 , 什么 做 你的 知道 !

“哎呀，你瞧瞧！”

” ['deɪvi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [klʌtʃt] [taɪt] .
” Davy felt his arm clutched tight .
” 戴维 毛毡 他的 手臂 紧握 紧的 .

戴维感到自己的手臂被人紧紧抓住了。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pɑːd] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə; eɪ] - [frend] [oʊ] - [maɪn] !
“ Believe me , pard , that young lady's a pertic'ler friend o ' mine !
“ 相信 我 , 帕尔德 , 那 年轻的 女士的 一个 - 朋友 o - 矿 !

“相信我，伙计，那位年轻女士是我的好朋友！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [dʒest] [rɪ'muːv] [jɜːr'sɛlf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðer; ðər] ,
And if you'll jest remove yerself from her trunk there ,
和 如果 你会 笑话 消除 你自己 从 她 树干 那里 ,

如果你能从她的后备箱里出来就好了。

[aɪl] [biː; bi] [diː] - ['laɪtɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
I'll be dee - lighted to fetch it to her .
患病的 是 迪 - 照明 到 拿来 它 到 她 .

我很乐意把它拿给她。

[hɪr] , [aɪl] [stænd] ['fɝː, 'fɛr] [hɜːr; hər] [tɪp] , ” ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː] ['deɪviz] [hænd] .
Here , I'll stand fer her tip , ” trying to slip a coin into Davy's hand .
这里 , 患病的 站立 fer 她 提示 , ” 尝试 到 滑 一个 硬币 进入 戴维的 手 .

“我来给她小费，”说着，他试图把一枚硬币塞进戴维的手里。

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

” ['deɪvi] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [fæst] [ænd; ənd] [plʌmpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [mɔːr] [prə'tektɪŋlɪ]
” Davy set his jaw fast and plumped down his little body more protectingly
” 戴维 放 他的 颚 快速地 和 丰满的 向下 他的 小的 身体 更多的 保护性地
[ðæn; ðən] ['evər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] . [-]
than ever over his charge . [20]
比 曾经 超过 他的 收费 . [-]

“戴维紧紧咬住下巴，用他小小的身子更加保护地俯身在他所照看的人身上。[20]

“ [ɔː] , [jər] [wəʊnt] , [wəʊnt] [jər] ?
“ Aw , yer won't , won't yer ?
“ 啊 , 你的 惯于 , 惯于 你的 ?

“哦，你不会的，对吧？”

[wiːl] [siː] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
We'll see , ” sneered the ruffian , casting a furtive glance to right and left .
出色地 看 , ” 冷笑 这 痞子 , 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 到 正确的 和 左边 .

“走着瞧，”恶棍冷笑着，偷偷地向左右瞥了一眼。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] ['deɪvi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [bʌt; bət] [noʊ] [help] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] — [seɪv] [æn; ən]
In an agony Davy followed his glance , but no help was in sight — save an
在 一个 痛苦 戴维 随后 他的 瞥一眼 , 但 不 帮助 曾是 在 视线 — 节省 一个
[ə'proʊtʃɪŋ] ['trɑːli] ,
approaching trolley ,
接近 手推车 ,

戴维痛苦地顺着他的目光望去，但周围没有任何可以帮忙的人——除了一辆驶来的电车。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [stɑ:p] .

and	that	probably	wouldn't	stop	.
和	那	大概	不会	停止	.

而且这种情况可能不会停止。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊnli] [bɪgə(r)] ,

Oh	,	if	only	some	one	would	come	,	or	if	he	were	only	bigger	,
哦	,	如果	仅有的	一些	一	会	来	,	或者	如果	他	是	仅有的	大	,

唉，要是有人来就好了，或者要是他再高大一点就好了。

[ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [slɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['deɪvɪd][ʌv; əv][oʊld] !

or	had	a	magic	sling	like	that	David	of	old	!
或者	有	一个	魔法	吊索	喜欢	那	大卫	的	老的	!

或者像古代的大卫一样，拥有一个神奇的弹弓!

[bʌt; bət][noʊ] , [ɔ:l] [ˌʌn'ɑ:rmd] [hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][gə'laɪəθ] .

But	no	,	all	unarmed	he	must	meet	his	giant	Goliath	.
但	不	,	全部	徒手	他	必须	见面	他的	巨大的	歌利亚	.

但是，他必须赤手空拳地面对巨人歌利亚。

[wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [tru:] [skaʊt] [ʌp] [ə'genst] ['hevɪərðən'er] [ɑ:dz] ?

Was	ever	a	true	scout	up	against	heavier	odds	?
曾是	曾经	一个	真的	侦察	向上	反对	较重	赔率	?

历史上曾有真正的球探面对过比这更强大的敌人吗?

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪər] [ni:d] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] ['kʌz(ə)n] ['frɛdz] [vɔɪs] [ə'gen] ,

Then	,	in	his	dire	need	,	he	seemed	to	hear	Cousin	Fred's	voice	again	,
然后	,	在	他的	可怕的	需要	,	他	似乎	到	听到	表哥	弗雷德的	嗓音	再次	,

然后，在他极度需要帮助的时候，他似乎又听到了表哥弗雷德的声音。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] . . . [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] . . . [ə'genst] [ðə; ði]

“	A	scout	has	the	courage	.	.	.	to	stand	up	for	the	right	.	.	.	against	the
“	一个	侦察	有	这	勇气	.	.	.	到	站立	向上	为了	这	正确的	.	.	.	反对	这

[θrets] [ʌv; əv] ['enəmi] . . . [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [dʌz] [nɑ:t] [daʊn] [hɪm; ɪm] .

threats	of	enemies	.	.	.	and	defeat	does	not	down	him	.
威胁	的	敌人	.	.	.	和	击败	做	不是	向下	他	.

“侦察兵有勇气……挺身捍卫正义……对抗敌人的威胁……失败不会让他屈服。

” ['deɪvi] [breɪst] [hɪm'self][fɔ:r; fər] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['prɑ:mptli] .

”	Davy	braced	himself	for	whatever	might	come	—	and	it	came	promptly	.
”	戴维	支撑	他自己	为了	任何	可能	来	—	和	它	来了	及时	.

“戴维做好了迎接任何可能发生之事的准备——而它很快就来了。”

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rentʃ] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:tkeɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

A	sharp	wrench	,	a	vicious	punch	,	and	the	suitcase	was	in	the	hands	of
一个	锋利的	扳手	,	一个	恶毒	冲床	,	和	这	手提箱	曾是	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

一声利落的扳手响起，一记重拳狠狠击打，行李箱落入了敌人手中。

[ænd; ənd]['deɪvi] ['flætnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wel] - [naɪ] ['wɪndɪd] .

and	Davy	flattened	on	the	ground	,	well	-	nigh	winded	.
和	戴维	扁平的	在	这	地面	,	出色地	-	夜	喘息	.

戴维瘫倒在地，几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [-]

It	was	a	black	moment	for	the	brave	little	[	21	]
它	曾是	一个	黑色的	片刻	为了	这	勇敢的	小的	[	-	]

对于勇敢的小[21]来说，这是一个黑暗的时刻。

[skaʊt] .
scout **.**
侦察 .

侦察。

['evriθɪŋ] [lɔːst] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ?
Everything **lost** **—** **and** **what** **would** **she** **think** **?**
一切 丢失的 — 和 什么 会 她 思考 ?

一切都失去了——她会怎么想?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][soʊ][hɑːrd] !
And **he** **had** **tried** **so** **hard** **!**
和 他 有 尝试 所以 难的 !

他真的非常努力!

“ [ɔː] , [jər] [wəʊnt] , [wəʊnt] [jər] ?
“ **Aw** **,** **yer** **won't** **,** **won't** **yer** **?**
“ 啊 , 你的 惯于 , 惯于 你的 ?

“哦，你不会的，对吧？”

[wiːl] [siː] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['rʌfiən]
We'll **see** **,** **”** **sneered** **the** **ruffian**
出色地 看 , ” 冷笑 这 痞子

“咱们走着瞧，”恶棍冷笑道。

[ðen] — [ɑː] , [ðə; ði] ['trʌsti] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] , ['deɪviz] ['ælaɪ] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['rekənd] [ɑːn] .
Then **—** **Ah** **,** **the** **trusty** **snow** **shovel** **,** **Davy's** **ally** **that** **hadn't** **been** **reckoned** **on** **.**
然后 — 啊 , 这 可靠 雪 铲 , 戴维的 盟友 那 之前没有 到过 估计 在 .

然后——啊，那把可靠的雪铲，戴维出人意料的盟友。

[trɪp] - [əti] - [ˌɑːr aɪ 'piː] !
Trip **-** **ity** **-** **rip** **!**
旅行 - 性 - 撕裂 !

Trip-ity-rip!

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [graʊl] , ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] !
Over **it** **went** **the** **enemy** **with** **an** **ugly** **growl** **,** **sprawling** **into** **the** **gutter** **!**
超过 它 去 这 敌人 和 一个 丑陋的 咆哮 , 蔓延 进入 这 排水沟 !

敌人发出难听的咆哮声，翻倒在地，跌入了水沟!

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] , [diˈpɔzitiŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn] [huː]
And **the** **car** **had** **stopped** **,** **depositing** **a** **broad** **-** **shouldered** **young** **man** **who**
和 这 车 有 停止 , 存款 一个 广阔 - 肩部 年轻的 男人 WHO
[sɔː] [wʌt] [-]
saw **what** **[** **22** **]**
锯 什么 [-]

汽车停了下来，车上下来一位肩膀宽阔的年轻人，他看到了[22]

[hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] ['deɪvi] .
had **occurred** **and** **was** **now** **making** **rapid** **strides** **toward** **Davy** **.**
有 发生 和 曾是 现在 制作 迅速的 步幅 朝向 戴维 .

事情已经发生，现在正迅速向戴维推进。

[ðə; ði] ['rʌfiən] , ['sɛntɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,
The **ruffian** **,** **scenting** **trouble** **,** **picked** **himself** **up** **,**
这 痞子 , 香味 麻烦 , 挑选 他自己 向上 ,

恶棍嗅到了麻烦，便爬了起来。

[ænd; ənd] [limpt] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	limped	a	double	-	quick	retreat	through	the	shadow	and	around	the
和	跛行	一个	双倍的	-	快的	撤退	通过	这	阴影	和	大约	这

['kɔːrnər] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bæg] !

corner	—	without	the	bag	!
角落	—	没有	这	包	!

然后一瘸一拐地迅速逃进了阴影里，绕过了拐角——包没了！

“ [wel] , [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['stændɪŋ] [baɪ][jʊr; jər]['gʌnz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [biː; bi] !

“	Well	,	well	,	here	you	are	,	standing	by	your	guns	,	just	as	she	said	you'd	be	!
“	出色地	,	出色地	,	这里	你	是	,	常设	经过	你的	枪支	,	只是	作为	她	说	你会	是	!

“瞧，你果然说到做到，坚守阵地，正如她所说的那样！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] ['deɪvi] ,

”	The	young	man	was	addressing	Davy	,
”	这	年轻的	男人	曾是	解决	戴维	,

“那个年轻人正在和戴维说话，

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

who	had	managed	to	get	on	his	legs	once	more	and	regain	his	charge	.
WHO	有	管理	到	得到	在	他的	腿	一次	更多的	和	恢复	他的	收费	.

他设法再次站了起来，重新掌控了局面。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] !

“	Say	,	but	you're	game	all	right	!
“	说	,	但	你是	游戏	全部	正确的	!

“不过，你倒是很乐意啊！”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmrædli] [slæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

”	At	the	word	of	appreciation	and	the	comradely	slap	on	his	shoulder	,
”	在	这	单词	的	欣赏	和	这	同志	拍击	在	他的	肩膀	,

“听到赞赏的话语和同志般地拍了拍他的肩膀，

['deɪvi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪdnt][maɪnd]['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

Davy	suddenly	didn't	mind	any	more	about	the	long	waiting	,	losing	the	job	,
戴维	突然	没有	头脑	任何	更多的	关于	这	长的	等待	,	输	这	工作	,

戴维突然不再在意漫长的等待和失去工作了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	having	the	wind	knocked	out	of	him	.
和	拥有	这	风	敲门	出去	的	他	.

他被打得喘不过气来。

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][gils] , [ðoʊ] , ” [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs]

“	You're	looking	pretty	white	about	the	gills	,	though	,	”	the	big	young	man's	voice
“	你是	寻找	漂亮的	白色的	关于	这	鳃	,	尽管	,	”	这	大的	年轻的	男人的	嗓音

[wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

was	very	kind	.
曾是	非常	种类	.

“不过，你的鳃看起来有点白，”这位身材高大的年轻男子的声音非常和蔼。

“ ['biːstli] [lɔːŋ] [ten] ['mɪnɪts] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Beastly	long	ten	minutes	,	wasn't	it	?
“	兽	长的	十	分钟	,	不是	它	?

“这十分钟真是漫长得可怕，不是吗？”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['feɪntɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

She	didn't	count	on	fainting	,	you	see	,	and	that	sort	of	thing	.
她	没有	数数	在	昏厥	,	你	看	,	和	那	种类	的	事物	.

她没想到自己会晕倒，诸如此类的事情。

[ʃiːz] [maɪ]['sɪstər] — ['tiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ][sər'praɪz][ɑːn]
She's my sister — teaches in the South — was going to spring a surprise on
她是 我的 姐姐 — 教导 在 这 南 — 曾是 去 到 春天 一个 惊喜 在
[ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['kʌmɪŋ] [-]
the family by coming [23]
这 家庭 经过 未来 [-]

她是我妹妹——在南方教书——打算来给家人一个惊喜[23]

[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
home for the holidays .
家 为了 这 假期 .

回家过节。

[hɪr] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] [ɑːrk] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][stɑːrt][juː; jʊ] ['hoʊmwərd] .
Here , I'll take that ark off your hands and start you homeward .
这里 , 患病的 拿 那 方舟 离开 你的 双手 和 开始 你 回家 .

来，我帮你把那艘方舟运走，送你回家。

[jʊr; jər][foʊksəl][biː; bi] ['getɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Your folks'll be getting worried about you .
你的 人们会 是 获得 担心 关于 你 .

你的父母会为你担心的。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['trʌsti] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] , [trɪp] - [əti] - [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" Ah , the trusty snow shovel , trip - ity - rip !
" 啊 , 这 可靠 雪 铲 , 旅行 - 性 - 撕裂 !

"啊，可靠的雪铲，三重撕拉！

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['enəmi]
Over it went the enemy
超过 它 去 这 敌人

敌人越过了它

[oʊ] , [haʊ] ['deɪvi] [lɔŋd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['prɔfəd] [rɪ'liːs] !
Oh , how Davy longed to accept the proffered release !
哦 , 如何 戴维 渴望 到 接受 这 提供的 发布 !

哦，戴维多么渴望接受释放条件啊！

[bʌt; bət][noʊ] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
But no , " I — I — I can't , " he stammered .
但 不 , " 我 — 我 — 我 不能 , " 他 结结巴巴 .

但是，不，"我——我——我不能，"他结结巴巴地说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skaʊt][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" I promised , and a scout has to keep his word .
" 我 承诺 , 和 一个 侦察 有 到 保持 他的 单词 .

"我答应了，球探就必须信守诺言。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] ['frendli] [jʌŋ] [mæn] .
" Oh , it was hard to say " no " to this friendly young man .
" 哦 , 它 曾是 难的 到 说 " 不 " 到 这 友好的 年轻的 男人 .

"哦，很难对这位友好的年轻人说'不'。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] . [-]
It took almost more courage than fighting the ruffian . [24]
它 采取 几乎 更多的 勇气 比 斗争 这 痞子 . [-]

与恶棍搏斗几乎需要更大的勇气。[24]

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] !
" Well , that's a good one on me !
" 出色地 , 那就是 一个 好的 一 在 我 !

"嗯，这对我来说真是个好主意！"

" [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [seɪv] ['deɪvɪz] ['fiːlɪŋz] .
" **The big young man turned away his face to save Davy's feelings .**
" 这 大的 年轻的 男人 转向 离开 他的 脸 到 节省 戴维的 情怀 .

"那个高大的年轻男子转过脸去，以免伤了戴维的感情。"

" [ə; eɪ][skaʊt] , [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] ?
" **A scout , did I hear you say ?**
" 一个 侦察 , 做过 我 听到 你 说 ?

"我刚才是不是听到你说的是侦察兵？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɪriəs] [naʊ] .
" **He was quite serious now .**
" 他 曾是 相当 严肃的 现在 .

他现在表情很严肃。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [wei] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [twelv] ?
" **But you're some way short of twelve ?**
" 但 你是 一些 方式 短的 的 十二 ?

"但你离十二岁还差得远呢？"

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['deɪvi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət] [bædʒ] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Then , of course , Davy had to tell about the secret badge , who he was**
" 然后 , 的 课程 , 戴维 有 到 告诉 关于 这 秘密 徽章 , WHO 他 曾是
,
,
,

"然后，当然，戴维不得不说出他的秘密徽章，说出他的真实身份。"

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , ['kʌz(ə)n] [fred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfiən] .
where he lived , Cousin Fred , and the encounter with the ruffian .
在哪里 他 居住地 , 表哥 弗雷德 , 和 这 遇到 和 这 痞子 .

他居住的地方，表弟弗雷德，以及与恶棍的遭遇。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] , ['brʌðər] [skaʊt] .
" **Come , give us your hand , brother scout .**
" 来 , 给 我们 你的 手 , 兄弟 侦察 .

"来，把你的手给我们，童子军兄弟。"

[jʊə(r)] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l] , [sər'tɪfɪkət] [ɔːr][noʊ] [sər'tɪfɪkət] !
You're the real article , certificate or no certificate !
你是 这 真实的 文章 , 证书 或者 不 证书 !

你绝对是真材实料，有没有证书都无所谓！

" ['deɪvɪz] [smɔːl] , ['mɪtənd] [pɑːm][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [grɪp] .
" **Davy's small , mittened palm was taken in a mighty grip .**
" 戴维的 小的 , 连指手套 棕榈 曾是 已采取 在 一个 强大的 紧握 .

"戴维戴着手套的小手被紧紧地握住了。"

" [naʊ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] " — [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] [mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz]
" **Now stand on the suitcase and look here " — the big young man opened his**
" 现在 站立 在 这 手提箱 和 看 这里 " — 这 大的 年轻的 男人 打开 他的
['greɪtkoʊt] — " [ɑːn][maɪ] [sliːv] ,
greatcoat — " on my sleeve ,
大衣 — " 在 我的 袖子 ,

"现在站在行李箱上，看看这里，"这位身材高大的年轻人打开了他的大衣，"在我的袖子上，

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
can you see ?
能 你 看 ?

你看到了吗?

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] .
" taking out a pocket flashlight .
" 采取 出去 一个 口袋 手电筒 .

掏出一个袖珍手电筒。

['deɪvi] [sɔː] .
Davy saw .
戴维 锯 .

戴维看到了。

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l]
The badge of the scout master — a sure guarantee of all that was honorable
这 徽章 的 这 侦察 掌握 — 一个 当然 保证 的 全部 那 曾是 光荣的
[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
and loyal ,
和 忠诚 ,

童子军领队的徽章——是所有荣誉和忠诚的可靠保证。

['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [breɪv] .
trustworthy and brave .
值得信赖的 和 勇敢的 .

值得信赖且勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
It was like the coming of the Prince in fairy tales .
它 曾是 喜欢 这 未来 的 这 王子 在 仙女 故事 .

这就像童话故事里王子降临一样。

['deɪviz] [aɪz] [gləud] .
Davy's eyes glowed .
戴维的 眼睛 发光 .

戴维的眼睛闪闪发光。

[wɜːrdz] [-]
Words [25]
字 [-]

字数[25]

[feɪld] [hɪm; ɪm] ,
failed him ,
失败的 他 ,

辜负了他，

[bʌt; bət] [ɔːf] [keɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [red] ['mɪtn] [ænd; ənd] [θriː] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
but off came his right red mitten and three fingers were raised to his
但 离开 来了 他的 正确的 红色的 手套 和 三 手指 是 提高 到 他的
['fɔːrhed] [ɪn] ['revərənt] [sə'luːt] .
forehead in reverent salute .
前额 在 虔诚的 礼炮 .

但他脱下了右手的红色手套，举起三根手指到额头上，行了一个虔诚的敬礼。

[ðen] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['wɪri] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [æt; ət]
Then he quietly slipped from the suitcase , and , the weary watch over at
然后 他 悄悄 滑倒了 从 这 手提箱 , 和 , 这 厌倦 手表 超过 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

然后他悄悄地从行李箱里溜了出来，疲惫的守望终于结束了。

['dʒɔɪfəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː] ['lɔːfl] [hændz] .
joyfully resigned his charge into lawful hands .
欣喜地 辞职 他的 收费 进入 合法的 双手 .

他欣然将职责交还给了合法的管理者。

“ [aɪ] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
you're a dandy little scout , just the kind I'm looking for .
你是 一个 花花公子 小的 侦察 , 只是 这 种类 我是 寻找 为了 .

你真是个很棒的小侦察兵，正是我要找的那种。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
And if only I were a magician ,
和 如果 仅有的 我 是 一个 魔术师 ,

如果我是个魔术师就好了

[aɪ'd] ['hʌs(ə)l] [ðoʊz] [nekst] [θriː] ['bəːθdeiz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
I'd hustle those next three birthdays of yours along in no time at all .
ID 努力奋斗 那些 下一个 三 生日 的 你的 沿着 在 不 时间 在 全部 .

我会让你的接下来三个生日过得飞快。

[bʌt; bət] [hɪəz] [jʊr; jər] [kɑːr] — [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ['leɪtər] .
But here's your car — you'll hear from us later .
但 这里是 你的 车 — 你会 听到 从 我们 之后 .

你的车在这里——稍后我们会联系你。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [slæp] [fɔːr; fər] ['deɪvi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
” And with a parting slap for Davy and a nickel to the conductor ,
” 和 和 一个 离别 拍击 为了 戴维 和 一个 镍 到 这 导体 ,

“临别之际，我拍了拍戴维的肩膀，给了指挥五分钱。”

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
the scout master was gone .
这 侦察 掌握 曾是 已消失 .

童子军领队不见了。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['deɪvi] ,
On Christmas morning there came a package and a letter for Davy ,
在 圣诞节 早晨 那里 来了 一个 包裹 和 一个 信 为了 戴维 ,

圣诞节早上，戴维收到了一个包裹和一封信。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnfə'mɪliər] [hænd] .
both in the same unfamiliar hand .
两个都 在 这 相同的 陌生 手 .

都是同一个陌生的笔迹。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [riːd] :
The package contained a most wonderful book , and the letter read :
这 包裹 包含 一个 最多 精彩的 书 , 和 这 信 读 :

包裹里装着一本非常棒的书，信上写着：

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] [skaʊt] :
My Dear Little Merry Scout :
我的 亲爱的 小的 欢乐 侦察 :

我亲爱的快乐小童军：

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [juː; jʊ] ,
Yes , that is what I have named you ,
是的 , 那 是 什么 我 有 命名 你 ,

是的，我就是这么称呼你的。

[fɔːr; fər] [wer] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['meri] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [-]

for	where	would	there	have	been	any	Merry	Christmas	for	me	[	26	]
为了	在哪里	会	那里	有	到过	任何	欢乐	圣诞节	为了	我	[	-	]

我又怎能过上快乐的圣诞节呢？[26]

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]['væliənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] [bæg] !

but	for	your	valiant	defense	of	my	precious	bag	!
但	为了	你的	英勇	防御	的	我的	宝贵的	包	!

但是，我要感谢你英勇地保护了我的宝贝包！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ,

I	am	so	sorry	for	what	you	had	to	endure	on	my	behalf	,
我	是	所以	对不起	为了	什么	你	有	到	忍受	在	我的	代表	,

对于你为了我所承受的一切，我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌn] [mɔːr] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

but	I	am	very	happy	to	add	to	my	acquaintance	one	more	person	who
但	我	是	非常	快乐的	到	添加	到	我的	熟人	一	更多的	人	WHO

[kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

can	be	trusted	,
能	是	可信	,

但我很高兴能结识一位值得信赖的朋友。

[wət'evər] [ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whatever	the	cost	to	him	.
任何	这	成本	到	他	.

无论他要付出多大的代价。

['ʃʊrli] , ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ,

Surely	,	never	was	a	real	,
一定	,	绝不	曾是	一个	真实的	,

当然，从来就不是真的，

['truːli] [bɔɪ] [skaʊt] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]

truly	boy	scout	more	faithful	to	his	oath	than	my	little	scout	of	the	secret
真的	男生	侦察	更多的	忠实	到	他的	誓言	比	我的	小的	侦察	的	这	秘密

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

一个真正的童子军，比我那个秘密组织的童子军小弟更忠于自己的誓言。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][kæmp] - ['faɪər] ['stɔːriz] , [baɪ][dæn] [bɪrd] ,

I	hope	you	will	enjoy	the	Animal	Book	and	Camp	-	Fire	Stories	,	by	Dan	Beard	,
我	希望	你	将要	享受	这	动物	书	和	营	-	火	故事	,	经过	担	胡须	,

['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] [kə'mɪʃənər] ,

National	Scout	Commissioner	,
国家的	侦察	专员	,

希望您会喜欢丹·比尔德（美国童军总会长）所著的《动物书》和《篝火故事集》。

[wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	my	brother	and	I	are	sending	you	as	a	small	token	of	our
哪个	我的	兄弟	和	我	是	发送	你	作为	一个	小的	令牌	的	我们的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

这是我和我哥哥送给你的一点心意，以表达我们的一点谢意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] .

We	are	planning	to	see	you	very	soon	.
我们	是	规划	到	看	你	非常	很快	.

我们计划很快与您见面。

[moʊst] ['kɔːrdʒəli] [jʊr; jər] [frend] ,
Most **cordially** **your** **friend** **,**
最多 诚挚地 你的 朋友 ,

你的朋友，最诚挚的问候

['ægəθə] ['ɔːldən] .
Agatha **Alden** **.**
阿加莎 奥尔登 .

阿加莎·奥尔登。

“ [dʒiː] ! ” [gɑːspt] ['deɪvi] , ['tɜːrnɪŋ] ['ræptʃərəsli] [frʌm; frəm] ['letər] [tuː; tə] [bʊk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]
“ **Gee** **!** **”** **gasped** **Davy** **,** **turning** **rapturously** **from** **letter** **to** **book** **and** **back** **to**
“ 吉 ! ” 倒吸一口气 戴维 , 转弯 欣喜若狂 从 信 到 书 和 后退 到
['letər] [ə'gen] .
letter **again** **.**
信 再次 .

“哇！”戴维惊叹道，欣喜若狂地从一封信转向一本书，又回到一封信。

“ [bʌt; bət] ['eni] [skaʊt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [hiː; hi] , [dæd] ?
“ **But** **any** **scout** **would** **have** **had** **to** **do** **it** **,** **wouldn't** **he** **,** **Dad** **?**
“ 但 任何 侦察 会 有 有 到 做 它 , 不会 他 , 爸爸 ?

“但是任何一个球探都必须这样做，对吧，爸爸？”

” ['fɑːðər] , [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [nuː] ['krɪsməs] [taɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ['mɪrər] ,
” **Father** **,** **admiring** **his** **new** **Christmas** **tie** **before** **the** **sideboard** **mirror** **,**
” 父亲 , 钦佩 他的 新的 圣诞节 领带 前 这 餐边柜 镜子 ,

父亲站在餐具柜的镜子前，欣赏着他的新圣诞领带。

[smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː] ['deɪviz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ˌðer'ɪn] .
smiled **down** **into** **Davy's** **earnest** **face** **reflected** **therein** **.**
微笑 向下 进入 戴维的 认真 脸 反映 其中 .

他低头看着镜子里映出的戴维认真的脸庞，露出了微笑。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **I** **should** **certainly** **say** **he** **would** **,** **my** **son** **,** **”** **he** **agreed** **,** **without** **hesitation** **.**
“ 我 应该 当然 说 他 会 , 我的 儿子 , ” 他 同意 , 没有 犹豫 .

“我当然会这么说，我的儿子，”他毫不犹豫地同意道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər]
But **the** **eyes** **he** **turned** **to** **Mother** **,** **across** **the** **room** **,** **were** **brimming** **over**
但 这 眼睛 他 转向 到 母亲 , 穿过 这 房间 , 是 充满 超过
[wɪð; wɪθ][praɪd] . [-]
with **pride** **.** **[** **27** **]**
和 自豪 . [-]

但他看向房间另一边的母亲时，眼中充满了骄傲。[27]

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['deɪvi]
On **Christmas** **morning** **there** **came** **a** **package** **and** **a** **letter** **for** **Davy**
在 圣诞节 早晨 那里 来了 一个 包裹 和 一个 信 为了 戴维

圣诞节早上，戴维收到了一个包裹和一封信。

“ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['meri] ['krɪsməs] [skaʊt] , ” ['sɔːftli] [ri'spɔndid] ['mʌðər] ,
“ **Our** **little** **Merry** **Christmas** **Scout** **,** **”** **softly** **responded** **Mother** **,**
“ 我们的 小的 欢乐 圣诞节 侦察 , ” 轻轻 回应 母亲 ,

“我们的小圣诞童子军，”母亲轻声回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][dʒə'ruːsələm] ['tʃeri] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
who **was** **tending** **a** **gay** **little** **Jerusalem** **cherry** **tree** **at** **the** **window** **.**
WHO 曾是 倾向于 一个 同性恋 小的 耶路撒冷 樱桃 树 在 这 窗户 .

谁在窗边照料一棵枝繁叶茂的小耶路撒冷樱桃树？

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ba:ginz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,

Sometimes	**there**	**are**	**bargains**	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**last**	**thing**	**before**	**Christmas**	**,**
有时	那里	是	特价商品	,	你	知道	,	这	最后的	事物	前	圣诞节	,

你知道，圣诞节前夕总会有一些特价商品。

[ænd; ənd][soʊ] ['deɪviz] [ten] - [sent] ['ʃɔ:rtɪdʒ] ['dɪdnt] ['mætər] , ['æftər][ɔ:l] ! [-]

and	**so**	**Davy's**	**ten**	**-**	**cent**	**shortage**	**didn't**	**matter**	**,**	**after**	**all**	**!**	**[**	**28**	**]**
和	所以	戴维的	十	-	中心	短缺	没有	事情	,	后	全部	!	[	-	]

所以，戴维少了十美分也无所谓了！[28]

['lendɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

LENDING	**THE**	**BABY**
贷款	这	婴儿

借出婴儿

['leɪksaɪd] [pɑ:rk][wʌz; wəz] ['ferli] [ə; eɪ] - ['blɑ:səm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Lakeside	**Park**	**was**	**fairly**	**a**	**-**	**blossom**	**with**	**children**	**that**	**bright**	**summer**	**morning**	**,**
湖边	公园	曾是	相当	一个	-	开花	和	孩子们	那	明亮的	夏天	早晨	,

那是一个阳光明媚的夏日早晨，湖滨公园里到处都是孩子，热闹非凡。

['beɪbi:z][ænd; ənd]['beɪbi:z] — ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [kli:n] ['dʒɑ:nti] [blaʊsiz] , ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

babies	**and**	**babies**	**—**	**chubby**	**little**	**boys**	**in**	**clean**	**jaunty**	**blouses**	**,**	**dainty**	**little**	**girls**	**,**
婴儿	和	婴儿	—	胖乎乎的	小的	男孩们	在	干净的	轻快的	女式衬衫	,	纤巧	小的	女孩们	,

婴儿，一个个婴儿——穿着干净活泼衬衫的胖乎乎的小男孩，娇小可爱的小女孩，

['freʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊzi:z][æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]

fresher	**than**	**the**	**posies**	**as**	**they**	**skipped**	**about**	**in**	**their**	**spick**	**-**	**and**	**-**	**span**
更清新	比	这	花束	作为	他们	跳过	关于	在	他们的	斯皮克	-	和	-	跨度

[frɑ:ks] — [ɔ:l] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] [baɪ] [groʊn] - [ʌps] .

frocks	**—**	**all**	**safeguarded**	**by**	**grown**	**-**	**ups**	**.**
连衣裙	—	全部	受保护的	经过	生长	-	UPS	.

她们穿着干净整洁的连衣裙，蹦蹦跳跳，比鲜花还要清新——而且全程都有大人保护。

['bʌmpəti] - [bʌmp] !

Bumpity	**-**	**bump**	**!**
颠簸	-	撞	!

砰砰！

['nɜ:rsɪz] , [bɪg] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]

Nurses	**,**	**big**	**sisters**	**,**	**and**	**children**	**turned**	**out**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**make**	**room**	**for**
护士	,	大的	姐妹	,	和	孩子们	转向	出去	在	一个	匆忙	到	制作	房间	为了

['tildə] ,

Tilda	**,**
蒂尔达	,

护士、姐姐们和孩子们都匆匆赶来，给蒂尔达腾出地方。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['mægi] [ɪn][hɜ:r; hər][brænd] - [nu:] [koʊtʃ] .

of	**the**	**tenement**	**,**	**and**	**baby**	**Maggie**	**in**	**her**	**brand**	**-**	**new**	**coach**	**.**
的	这	廉租公寓	,	和	婴儿	玛吉	在	她	品牌	-	新的	教练	.

公寓楼里，还有坐在崭新婴儿车里的宝宝玛吉。

['tildə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][æz; əz]

Tilda	**nodded**	**and**	**smiled**	**shyly**	**at**	**the**	**other**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**as**
蒂尔达	点头	和	微笑	害羞地	在	这	其他	小的	男孩们	和	女孩们	作为

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['goʊkɑ:rt] ,

she	**pushed**	**along**	**the**	**gorgeous**	**gocart**	**,**
她	推动	沿着	这	华丽的	卡丁车	,

蒂尔达一边推着漂亮的卡丁车，一边害羞地点点头，朝其他小男孩和小女孩们露出微笑。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪr] , ['frekld] , ['kærət] - ['hedɪd] [piːt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

a	present	that	very	morning	from	dear	,	freckled	,	carrot	-	headed	Pete	,	of	the
一个	展示	那	非常	早晨	从	亲爱的	,	雀斑	,	胡萝卜	-	标题	皮特	,	的	这

[seɪm] ['kraʊdɪd] ['tenəmənt] .

same	crowded	tenement	.
相同的	挤	廉租公寓	.

就在那天早上，我收到了来自同一间拥挤公寓里亲爱的、满脸雀斑、红头发的皮特的礼物。

[piːt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [self][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['mægi] ,

Pete	had	made	it	his	own	self	a	-	purpose	for	Maggie	,
皮特	有	制成	它	他的	自己的	自己	一个	-	目的	为了	玛吉	,

皮特把这当成了自己对玛吉的使命。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [soʊp][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [-]

out	of	a	nice	soap	box	and	a	pair	of	old	[	29	]
出去	的	一个	好的	肥皂	盒子	和	一个	一对	的	老的	[	-	]

出自一个漂亮的肥皂盒和一对旧的[29]

[wiːlz] ['teɪkən][ɪn] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg][mæn] .

wheels	taken	in	trade	with	the	rag	man	.
车轮	已采取	在	贸易	和	这	抹布	男人	.

用车轮和收破烂的人交换来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [peɪnt] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd]

And	the	red	paint	—	the	crowning	glory	of	it	all	—	he	had	earned
和	这	红色的	画	—	这	加冕	荣耀	的	它	全部	—	他	有	获得

['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər]['maɪk(ə)l] ,

doing	odd	jobs	for	Michael	,
正在做	奇怪的	工作	为了	迈克尔	,

而那抹红色油漆——最精彩的部分——是他为迈克尔做零工挣来的。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

the	carpenter	.
这	木匠	.

木匠。

[wiː] ['mægi] , [skrʌbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] , ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['bæbəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ]

Wee	Maggie	,	scrubbed	to	a	polish	,	dimpled	and	babbled	as	she	rumbled	along
威	玛吉	,	擦洗过	到	一个	抛光	,	凹陷的	和	胡言乱语	作为	她	隆隆声	沿着

.

:

.

小玛吉被擦得锃亮，一边嘟着嘴一边咿咿呀呀地走着。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mætəd] [tuː; tə]['tildə] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði][hɑːt][maɪl][ʌv; əv] ['dʌsti] ['sɪti] [wɔːk] — [ðə; ði]

And	what	mattered	to	Tilda	any	longer	the	hot	mile	of	dusty	city	walk	—	the
和	什么	重要	到	蒂尔达	任何	更长	这	热的	英里	的	尘土飞扬	城市	走	—	这

['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] — [naʊ] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

tiresome	journey	from	the	tenement	—	now	at	last	she	had	reached	her
令人厌烦	旅行	从	这	廉租公寓	—	现在	在	最后的	她	有	达到	她

[bɪ'lʌvɪd] [pɑːrk] ?

beloved	park	?
心爱	公园	?

对蒂尔达来说，那炎热尘土飞扬的城市步行一英里——从廉租公寓到她心爱的公园的漫长旅程——又有什么关系呢?

[oʊ] , [ðə; ði] [kuːl] , ['wʊdzi] , [swiːt] - [smelɪŋ] [pɑːrk] !

Oh	,	the	cool	,	woodsy	,	sweet	-	smelling	park	!
哦	,	这	凉爽的	,	林地	,	甜的	-	闻起来	公园	!

哦，凉爽、林木茂盛、香气扑鼻的公园!

[hɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['weɪvi] [triːz] [ænd; ənd] [lʊk]

Here	you	could	see	such	lots	of	the	blue	sky	above	the	wavy	trees	and	look
这里	你	可以	看	这样的	很多	的	这	蓝色的	天空	多于	这	波浪状	树木	和	看

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [æt; ət] ['brɪliənt] [bedz] [ʌv; əv][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd] [vɜːr'biːnə] — [soʊ]

as	much	as	you	liked	at	brilliant	beds	of	geraniums	and	verbenas	—	so
作为	很多	作为	你	喜欢	在	杰出的	床	的	天竺葵	和	马鞭草	—	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [pɪk] [ðem; ðəm] .

long	as	you	didn't	pick	them	.
长的	作为	你	没有	挑选	他们	.

在这里，你可以看到摇曳的树木上方广阔的蓝天，还可以尽情欣赏绚丽的天竺葵和马鞭草花坛——只要你不摘它们。

[ænd; ənd] [hɪr] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪpli] ['wɔːtər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [swɔnz] ['glaɪdɪŋ]

And	here	,	down	by	the	ripply	water	,	you	could	watch	the	whitest	swans	gliding
和	这里	,	向下	经过	这	波纹	水	,	你	可以	手表	这	最白	天鹅	滑翔

[ə'lɔːŋ] [soʊ] ['elɪgəntli] ,

along	so	elegantly	,
沿着	所以	优雅地	,

在这里，在波光粼粼的水边，你可以看到洁白的天鹅优雅地滑行。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] [tɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][baɪ]

but	not	too	superior	to	accept	the	bits	of	cake	tossed	from	the	bank	by
但	不是	也	优越的	到	接受	这	比特	的	蛋糕	抛掷	从	这	银行	经过

[ðer; ðər] [jʌŋ] [əd'maɪərəz] .

their	young	admirers	.
他们的	年轻的	仰慕者	.

但他们并不自视甚高，不会拒绝年轻仰慕者从银行扔过来的蛋糕碎屑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['tildə] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pæθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdi]

By	and	by	Tilda	turned	into	a	secluded	path	and	came	suddenly	upon	a	lady
经过	和	经过	蒂尔达	转向	进入	一个	僻	小路	和	来了	突然	之上	一个	女士

['siːtɪd] [-]

seated	[	30	]
坐着	[	-	]

不久，蒂尔达拐进了一条僻静的小路，突然遇到一位坐在那里的女士[30]

[ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] .

all	alone	on	a	rustic	bench	.
全部	独自的	在	一个	乡村	长椅	.

独自一人坐在简陋的长凳上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]

She	was	leaning	her	head	on	one	hand	and	paying	not	a	speck	of
她	曾是	倾斜	她	头	在	一	手	和	付费	不是	一个	斑点	的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

attention	to	any	of	the	beautiful	things	about	her	,
注意力	到	任何	的	这	美丽的	事物	关于	她	,

她一手托着头，对身边所有美好的事物都视而不见。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,

not	even	to	Mr	.	Robin	,
不是	甚至	到	先生	.	罗宾	,

甚至对罗宾先生也是如此。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] “ [tʃɪr] [ʌp] ” [soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] [twɪg][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	calling	“	cheer	up	”	so	insistently	from	the	tip	-	toppest	twig	of	the
WHO	曾是	呼叫	“	欢呼	向上	”	所以	坚持不懈	从	这	提示	-	最顶尖的	枝条	的	这

['neɪbərɪŋ] [bɜːrtʃ] .

neighboring	birch	.
邻接	桦木	.

是谁从邻近白桦树最顶端的树枝上不停地喊着“振作起来”？

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
Deary me , what could be the matter ?
亲爱的 我 , 什么 可以 是 这 事情 ?

天哪，到底出了什么事?

['tildə] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt]
Tilda halted for exactly one quarter of a minute , then , dropping the cart
蒂尔达 停止 为了 确切地 一 四分之一 的 一个 分钟 , 然后 , 下降 这 大车
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

蒂尔达停顿了整整一刻钟，然后松开了购物车把手。

['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] , ['dʒentli] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz][ɑːrm] , ['wɪspəd] , " [ɑːr; ər]
tiptoed across the grass , and , gently nudging the lady's arm , whispered , " Are
踮着脚尖 穿过 这 草 , 和 , 轻轻地 轻推 这 女士的 手臂 , 低声说道 , " 是
[juː; jʊ] [sɪk] , ['mɪsɪz] ?
you sick , missis ?
你 生病的 , 太太 ?

他踮着脚尖穿过草地，轻轻碰了碰那位女士的手臂，低声问道："夫人，您生病了吗？"

" [ðə; ði]['streɪndʒər]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl]
" The stranger started and glanced up , very much surprised to find a small
" 这 陌生人 开始 和 瞥了一眼 向上 , 非常 很多 惊讶 到 寻找 一个 小的
[gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ,
girl in a faded ,
女孩 在 一个 褪色 ,

陌生人猛地一惊，抬起头，惊讶地发现一个小女孩穿着褪色的衣服。

[pætʃt] ['gɪŋəm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtəs] [greɪ] [aɪz] .
patched gingham gazing at her with solicitous gray eyes .
已修补 格子布 凝视 在 她 和 殷勤 灰色的 眼睛 .

一块打着方格布的布料，用关切的灰色眼睛凝视着她。

" [oʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪm][nɑːt] [ɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , no , child , I'm not ill , thank you !
" 哦 , 不 , 孩子 , 我是 不是 患病的 , 感谢 你 !

"哦，不，孩子，我没生病，谢谢！"

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði]['wægən] ?
What made you think — but who is that little one in the wagon ?
什么 制成 你 思考 — 但 WHO 是 那 小的 一 在 这 车皮 ?

是什么让你想到——但是，小推车里的那个小孩是谁呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] . [-]
" she asked with a sudden show of interest , interrupting herself . [31]
" 她 问 和 一个 突然 展示 的 兴趣 , 打断 她自己 . [-]

她突然表现出兴趣，打断自己的话，问道。[31]

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? [-]
Deary me , what could be the matter ? [32]
亲爱的 我 , 什么 可以 是 这 事情 ? [-]

天哪，到底出了什么事? [32]

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ]['beɪbi] .
" Why , that's my baby .
" 为什么 , 那就是 我的 婴儿 .

"哎呀，那是我的孩子。"

" ['tildə] [gruː] [tɔːl][wɪð; wɪθ][praɪd] .
" Tilda grew tall with pride .
" 蒂尔达 生长 高的 和 自豪 .

"蒂尔达骄傲地长高了。"

“ [jʊr; jər]['beɪbi] !
“ **Your baby !**
“ 你的 婴儿 !

“你的宝宝！”

” [ðə; ði][sæd]['leɪdi]['veri] ['nɪrli] [smaɪld] .
” **The sad lady very nearly smiled .**
” 这 伤心 女士 非常 几乎 微笑 .

这位悲伤的女士几乎露出了笑容。

“ [jes] , ['iznt][ʃi:; ʃi][grænd] ?
“ **Yes , isn't she grand ?**
“ 是的 , 不是 她 盛大 ?

“是啊，她真是太棒了！”

” ['tildə] [ʃʌvd] [ðə; ði][kɑ:rt][kloʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
” **Tilda shoved the cart close up to the bench .**
” 蒂尔达 推搡 这 大车 关闭 向上 到 这 长椅 .

蒂尔达把手推车推到长椅旁边。

“ [ʃi:z] ['mægi] .
“ **She's Maggie .**
“ 她是 玛吉 .

“她是玛吉。”

['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , ['mægi] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [jʊr; jər] [ti:θ] . ”
Open your mouth , Maggie , and show the missis your teeth . ”
打开 你的 嘴 , 玛吉 , 和 展示 这 太太 你的 牙齿 . ”

张开嘴，玛吉，让太太看看你的牙齿。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɪstfəli] ,
“ She is a dear baby , ” agreed the lady wistfully ,
“ 她 是 一个 亲爱的 婴儿 , ” 同意 这 女士 怅然地 ,

“她真是个可爱的宝宝，”那位女士怅然地说道。

['pætɪŋ] ['mæˌgi:z] ['lɪt(ə)l] [toʊ] [hed] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['fɪŋgərz] .
patting Maggie's little tow head with tender fingers .
轻拍 玛吉的 小的 拖 头 和 投标 手指 .

用温柔的手指轻轻拍打着玛吉的小脑袋。

“ ['meɪbi] [ju:v] [gɑ:t][wʌn][æt; ət][hoʊm] , [tu:] ? ” ['ventʃərd] ['tildə] .
“ Maybe you've got one at home , too ? ” ventured Tilda .
“ 或许 你已经 得到 一 在 家 , 也 ? ” 冒险 蒂尔达 .

“也许你家里也有一个？”蒂尔达试探性地问道。

“ [en] - [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] .
“ N - no , not now .
“ N - 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

” [ðə; ði]['leɪdi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [oʊ] , [soʊ] ['sɑ:ri] !
” The lady's voice was , oh , so sorry !
” 这 女士的 嗓音 曾是 , 哦 , 所以 对不起 !

“那位女士的声音听起来，哦，真是太抱歉了！”

[ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [keɪm] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:] ['tɪldəz] [θroʊt] [ænd; ənd] [terz] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər]
A big lump came right up into Tilda's throat and tears had started on their
一个 大的 块 来了 正确的 向上 进入 蒂尔达的 喉 和 眼泪 有 开始 在 他们的
[wei] [wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'di:ə][sent][ðem; ðəm] [streɪt] [bæk] [ə'gen] .
way when a happy idea sent them straight back again .
方式 什么时候 一个 快乐的 主意 发送 他们 直的 后退 再次 .

蒂尔达感到一阵强烈的哽咽，眼泪开始在眼眶里打转，这时一个快乐的想法又让她热泪盈眶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [teɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [wiː] ['mægi]
In less than two shakes of a lambkin's tail she had snatched wee Maggie
在 较少的 比 二 奶昔 的 一个 - 尾巴 她 有 抢夺 哇 玛吉
[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊkɑːrt][ænd; ənd]['lændɪd][hɜːr; hər][pæt][ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdiːz][læp] . [-]
from the gocart and landed her pat on the strange lady's lap . [33]
从 这 卡丁车 和 登陆 她 拍 在 这 奇怪的 女士的 膝 . [-]

不到两秒，她就从小车上抢走了小玛吉，把她放在了那位陌生女士的腿上。[33]

[ðə; ði]['leɪdi] ['snʌgəld] ['mægi] [kloʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][wʌn][hænd][tuː; tə]['tildə]
The lady snuggled Maggi close and held out one hand to Tilda
这 女士 依偎着 玛吉 关闭 和 握住 出去 一 手 到 蒂尔达

那位女士把玛吉搂在怀里，向蒂尔达伸出一只手。

“ [aɪl] [lend][juː; jʊ][maɪ]['beɪbi] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['sɔːftli] .
“ I'll lend you my baby , missis , ” she offered softly .
“ 患病的 借 你 我的 婴儿 , 太太 , ” 她 提供 轻轻 .

“夫人，我可以把我的孩子借给您，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .
“ You can take her every day .
“ 你 能 拿 她 每一个 天 .

你可以每天都带她去。

[aɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['goʊkɑːrt][ænd; ənd] ” — ['tildə] ['fɔːltəd] ,
I'll fetch her in the gocart and ” — Tilda faltered ,
患病的 拿来 她 在 这 卡丁车 和 ” — 蒂尔达 犹豫不决 ,

“我开着小车去接她，”——蒂尔达犹豫了一下，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] ['breɪvli] — “ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bliːv] [ʃiːz] [jɔːrz] [ænd; ənd][nɑːt]['aʊərz][æt; ət]
then continued bravely — “ you can make b'lieve she's yours and not ours at
然后 持续 勇敢地 — “ 你 能 制作 相信 她是 你的 和 不是 我们的 在
[ɔːl] . ”
all . ”
全部 . ”

然后她勇敢地继续说道：“你可以让她相信她是你的，而不是我们的。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] !
“ Oh , thank you , dear !
“ 哦 , 感谢 你 , 亲爱的 !

“哦，谢谢你，亲爱的！”

” ['riːəli] ['truːli] [smaɪlz] [naʊ] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [terz] .
” Really truly smiles now chased away the lady's tears .
” 真的 真的 微笑 现在 追逐 离开 这 女士的 眼泪 .

“现在，她脸上发自内心的笑容驱散了眼泪。”

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] ['mægi] [kloʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][wʌn][hænd][tuː; tə]['tildə] . [-]
She snuggled Maggie close and held out one hand to Tilda . [34]
她 依偎着 玛吉 关闭 和 握住 出去 一 手 到 蒂尔达 . [-]

她把玛吉紧紧抱在怀里，并向蒂尔达伸出一只手。[34]

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wiː] ['mægi] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['lɪt(ə)l]
“ Yes , indeed , I should like to borrow wee Maggie often , and you , too , little
“ 是的 , 的确 , 我 应该 喜欢 到 借 哇 玛吉 经常 , 和 你 , 也 , 小的
['mʌðər] !
mother !
母亲 !

“是的，我确实想经常借用一下小玛吉，还有你，小妈妈！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
You are better than the sunshine .
你 是 更好的 比 这 阳光 .

你比阳光还要美好。

[kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['beɪbi] .

Come	sit	down	here	and	tell	me	all	about	yourself	and	baby	.
来	坐	向下	这里	和	告诉	我	全部	关于	你自己	和	婴儿	.

过来坐下，跟我说说你和宝宝的情况。

" [ðə; ði] [streɪ] ['pæsər] - [baɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] ['triːoʊ] ['siːtɪd]

"	The	stray	passers	-	by	smiled	with	friendly	interest	at	the	odd	trio	seated
"	这	流浪	过路人	-	经过	微笑	和	友好的	兴趣	在	这	奇怪的	三人组	坐着

[ðer; ðər][soʊ]['koʊzɪli][ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] [bentʃ] :

there	so	cozily	on	the	park	bench	:
那里	所以	舒适地	在	这	公园	长椅	:

"路过的行人友好地看着公园长椅上舒适地坐着的这三个人，都露出了好奇的微笑:

['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['tildə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪdɪd] [bluː] ['gɪŋəm] ,

cheery	little	Tilda	from	the	tenement	in	her	faded	blue	gingham	,
欢快的	小的	蒂尔达	从	这	廉租公寓	在	她	褪色	蓝色的	格子布	,

来自廉租房、穿着褪色蓝色格子衬衫的活泼可爱的小蒂尔达，

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʌni] ,

punctuating	the	conversation	with	intermittent	bobbings	of	her	funny	,
标点符号	这	对话	和	间歇性的	浮标	的	她	有趣的	,

[ˌhoʊm'meɪd] [dʌtʃ] [kʌt] ;

homemade	Dutch	cut	;
自制	荷兰语	切	;

她时不时地晃动着她那滑稽的、自制的荷兰式短发，为谈话增添了几分趣味;

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [noʊn] [tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkɝz] [waɪf] — ['tildə]

the	beautiful	young	woman	known	to	society	as	a	wealthy	banker's	wife	—	Tilda
这	美丽的	年轻的	女士	已知	到	社会	作为	一个	富裕	银行家的	妻子	—	蒂尔达

[ɪ'miːdiətli] [hæd; həd] [dʌbd] [hɜːr; hər] " ['feri] ['gɑːdmʌðər] " — [ɪn][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt]

immediately	had	dubbed	her	"	Fairy	Godmother	"	—	in	an	immaculate	white
立即地	有	被誉为	她	"	仙女	教母	"	—	在	一个	完美无瑕	白色的

['kɑːstuːm] ;

costume	;
戏服	;

这位被社会公认为富有的银行家妻子的美丽年轻女子——蒂尔达立刻称她为"仙女教母"——身穿一身洁白无瑕的服装;

[ænd; ənd] [wiː] , ['roʊzi] ['mægi] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['dɑːtɪd] ['kælɪkoʊ] ['kʌdld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	wee	,	rosy	Maggie	in	a	pink	dotted	calico	cuddled	between	them	.
和	哇	,	红润	玛吉	在	一个	粉色的	虚线	印花布	依偎	之间	他们	.

还有穿着粉色波点花呢小衣服、脸色红润的小玛吉，依偎在他们中间。

['feri] ['gɑːdmʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [nuː] [ə'weɪkənɪŋ] [æz; əz]['tildə] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ]

Fairy	Godmother	listened	with	a	strange	,	new	awakening	as	Tilda	,	with	glowing
仙女	教母	听着	和	一个	奇怪的	,	新的	唤醒	作为	蒂尔达	,	和	发光

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

仙女教母带着一种奇异的、全新的觉醒聆听着，蒂尔达双眼闪闪发光，

[went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəreɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] .

went	on	to	enumerate	all	her	riches	.
去	在	到	枚举	全部	她	财富	.

她接着列举了自己所有的财富。

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mægi] , [ðə; ði] [-]

First	,	of	course	,	there	was	Maggie	,	the	[	35	]
第一的	,	的	课程	,	那里	曾是	玛吉	,	这	[	-	]

首先，当然是玛吉[35]

[swiːtəst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [dɪr] ['mʌðər] ,

sweetest	baby	in	the	world	,	and	dear	Mother	,
最甜美的	婴儿	在	这	世界	,	和	亲爱的	母亲	,

世界上最可爱的宝宝，亲爱的妈妈，

[huː] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sɪns] ['fɑːðɚz] [deθ] .

who	worked	so	hard	to	provide	for	them	since	Father's	death	.
WHO	工作	所以	难的	到	提供	为了	他们	自从	父亲的	死亡	.

父亲去世后，他们辛勤工作养家糊口。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['preʃəs] [deɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Then	there	were	her	precious	day	school	and	Sunday	school	,
然后	那里	是	她	宝贵的	天	学校	和	星期日	学校	,

然后还有她珍爱的日间学校和主日学校。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [pɑːrk] — ['tildə] [lʌvd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] — [ænd; ənd]

the	enchanted	park	—	Tilda	loved	to	pretend	it	was	full	of	fairies	—	and
这	迷人的	公园	—	蒂尔达	喜爱	到	假装	它	曾是	满的	的	仙女	—	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊkɑːrt] ,

there	were	Pete	and	the	gocart	,
那里	是	皮特	和	这	卡丁车	,

那座神奇的公园——蒂尔达喜欢假装那里到处都是仙女——还有皮特和他的卡丁车，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hɜːr'self] .

and	now	there	was	Fairy	Godmother	herself	.
和	现在	那里	曾是	仙女	教母	她自己	.

现在，仙女教母本人也出现了。

“ ['tildə] , ” [ə; eɪ] [laɪt] ['strʌgld] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ɪn] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz] [aɪz] ,

“	Tilda	,	”	a	light	struggled	bravely	through	the	mist	in	Fairy	Godmother's	eyes	,
“	蒂尔达	,	”	一个	光	挣扎	勇敢地	通过	这	薄雾	在	仙女	教母的	眼睛	,

“蒂尔达，”仙女教母眼中，一丝光芒勇敢地穿透迷雾，闪现出来。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['beɪbiːz] ['bɜːrθdeɪ] — ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

“	this	is	my	own	baby's	birthday	—	darling	little	Anne	,	who	was	lent	to	us
“	这	是	我的	自己的	婴儿的	生日	—	亲爱的	小的	安妮	,	WHO	曾是	借出的	到	我们

[fɔːr; fər] [twelv] ['hæpi] [mʌnθs] ,

for	twelve	happy	months	,
为了	十二	快乐的	几个月	,

“今天是我自己宝贝女儿的生日——亲爱的小安妮，她曾陪伴我们度过了十二个月的快乐时光，

[ðen] ['teɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

then	taken	back	by	the	Father	of	us	all	.
然后	已采取	后退	经过	这	父亲	的	我们	全部	.

然后被我们众人的父亲收回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [pɑːrk] [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ,

It	was	to	this	same	park	nurse	and	I	used	to	bring	her	,
它	曾是	到	这	相同的	公园	护士	和	我	用过的	到	带来	她	,

我以前经常带她去那个公园护士那里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tə'deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

and	so	I	came	here	today	to	keep	her	birthday	.
和	所以	我	来了	这里	今天	到	保持	她	生日	.

所以我今天来这里是为了庆祝她的生日。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [selvz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] .

But	your	bright	little	selves	have	shown	me	a	better	way	.
但	你的	明亮的	小的	自我	有	所示	我	一个	更好的	方式	.

但你们这些聪明伶俐的小家伙们让我看到了更好的方法。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊm][tuː; tə][help][ˌem 'iː]
I'm going to borrow you both and take you to my home to help me
我是 去 到 借 你 两个都 和 拿 你 到 我的 家 到 帮助 我
[tʃeɪndʒ] [ðɪs] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sædist] [tuː; tə][ðə; ði] [glæ'dɪst] [deɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] . ” [-
change this day from the saddest to the gladdest day of all the year . ” [36
改变 这 天 从 这 最悲伤的 到 这 最高兴 天 的 全部 这 年 . ” [-
]
]
]

我要把你们两个借过来，带你们到我家，帮我把这一天从一年中最悲伤的一天变成一年中最快乐的一天。”[36]

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɑːli] , [ðə; ði]['goʊkɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm]
Shortly they were spinning along in the trolley , the gocart on the rear platform
不久 他们 是 旋转 沿着 在 这 手推车 , 这 卡丁车 在 这 后部 平台

很快，他们就坐在手推车里飞驰起来，后面的平台上还放着一辆卡丁车。

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɑːli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['goʊkɑːrt][ɑːn][ðə; ði]
Shortly they were spinning along in the trolley , with the precious gocart on the
不久 他们 是 旋转 沿着 在 这 手推车 , 和 这 宝贵的 卡丁车 在 这
[rɪr] ['plætfɔːrm] .
rear platform .
后部 平台 .

很快，他们就坐在手推车里飞驰而去，珍贵的卡丁车则放在后平台上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tildə][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['riːəli] “ [kʌm] [tuː; tə] , ” ['feri] ['gɑːdmʌðər]
And before Tilda had a chance to really “ come to , ” Fairy Godmother
和 前 蒂尔达 有 一个 机会 到 真的 “ 来 到 , ” 仙女 教母
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

蒂尔达还没来得及真正“回过神来”，仙女教母就说道：

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ Here we are .
“ 这里 我们 是 .

“我们到了。”

” [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] , [ðə; ði]['dʒɑːli] [kən'dʌktər] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt] , ['goʊkɑːrt][ænd; ənd][ɔːl] ,
” The car stopped , the jolly conductor helped them out , gocart and all ,
” 这 车 停止 , 这 快乐的 导体 帮助 他们 出去 , 卡丁车 和 全部 ,

“车停了下来，和蔼可亲的售票员帮他们下了车，连同小卡丁车一起。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['tildə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['entərɪŋ] [ðə; ði] “ - ” [haʊs] [ʃiː; ʃi]
and in a moment more Tilda found herself entering the “ stylishest ” house she
和 在 一个 片刻 更多的 蒂尔达 成立 她自己 进入 这 “ - ” 房子 她
[hæd; həd]['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

片刻之后，蒂尔达发现自己走进了她见过的“最时尚”的房子。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][grænd][hɔːl] , [ʌp][ðə; ði][waɪd] [sterz] , [ænd; ənd] [stept] [-]
She followed on tiptoe into the grand hall , up the wide stairs , and stepped [37]
她 随后 在 脚尖 进入 这 盛大 大厅 , 向上 这 宽的 楼梯 , 和 步 [-]

她踮着脚尖走进大厅，走上宽阔的楼梯，然后迈步[37]

[streɪt] ['ɪntuː] ['ferilænd] .
straight into fairyland .
直的 进入 仙境 .

直接进入仙境。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [driːm] [kaɪnd] , ['iːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
It wasn't any dream kind , either , that you wake up from right in the most
它 不是 任何 梦 种类 , 任何一个 , 那 你 唤醒 向上 从 正确的 在 这 最多
[ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] .
exciting place .
激动人心 地方 .

而且，这也不是那种醒来就身处最激动人心的地方的梦。

['tildə] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][hɑːrd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
Tilda made sure of that by biting her finger hard — and it hurt .
蒂尔达 制成 当然 的 那 经过 咬 她 手指 难的 — 和 它 伤害 .

蒂尔达狠狠地咬了一下自己的手指，确保了这一点——而且很疼。

['feri] ['gɑːdmʌðər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['mægi] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] - [ʌv; əv] -
Fairy Godmother deposited Maggie on the lovely blue center of the loveliest - of -
仙女 教母 已存 玛吉 在 这 迷人的 蓝色的 中心 的 这 最可爱的 - 的 -
[ɔːl] [rʌgz] — ['tɪldəz] [fiːt] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [tred] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
all rugs — Tilda's feet were loth to tread on any of them .
全部 地毯 — 蒂尔达的 脚 是 洛斯 到 踏 在 任何 的 他们 .

仙女教母把玛吉放在了最漂亮的蓝色地毯中央——蒂尔达的脚不愿踏上任何一张地毯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] , ['prestoʊ] !
Then she touched a funny little button , and , presto !
然后 她 感动 一个 有趣的 小的 按钮 , 和 , 普雷斯托 !

然后她按了一下一个有趣的小按钮，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə'reɪbiən] [naɪts] , [ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [ðæt]
it was just like Arabian Nights , excepting it wasn't one of the genii that
它 曾是 只是 喜欢 阿拉伯 夜晚 , 除外 它 不是 一 的 这 天才 那
[ə'pɪrd] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ,
appeared — only a pretty ,
出现 — 仅有的 一个 漂亮的 ,

这就像《一千零一夜》的故事一样，只不过出现的不是精灵，而是一个漂亮的女孩子。

['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði]['taɪniːəst] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
rosy - cheeked woman , in the tiniest white cap and apron .
红润 - 脸颊 女士 , 在 这 最小的 白色的 帽 和 围裙 .

一位面色红润的女子，戴着一顶小巧的白色帽子，穿着一条白色围裙。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
She stood in the doorway ,
她 站立 在 这 门口 ,

她站在门口，

['lʊkɪŋ] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][st'reɪndʒəz] [ðæt] ['tildə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
looking so surprised at the little strangers that Tilda became suddenly conscious of
寻找 所以 惊讶 在 这 小的 陌生人 那 蒂尔达 成为 突然 有意识的 的
[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɪŋəm] [frɑːk] ,
the patches in her gingham frock ,
这 补丁 在 她 格子布 连衣裙 ,

蒂尔达惊讶地看着这些陌生的小家伙们，突然意识到自己格子连衣裙上的补丁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pætʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
and the places where there should have been patches in her shoes .
和 这 地方 在哪里 那里 应该 有 到过 补丁 在 她 鞋 .

还有她鞋子上本该打补丁的地方。

“ ['nɔrə] , ” [ri'maindid] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] ['dʒentli] , “ [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['ænz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
“ **Norah** , ” **reminded** **Fairy** **Godmother** **gently** , “ **this** **is** **little** **Anne's** **birthday** ,
“ 诺拉 , ” 提醒 仙女 教母 轻轻地 , “ 这 是 小的 安妮的 生日 ,

“诺拉，”仙女教母温柔地提醒道，“今天是小安妮的生日。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [help]
and **these** **dear** **children** **have** **come** **to** **spend** **it** **with** **me** **and** **help**
和 这些 亲爱的 孩子们 有 来 到 花费 它 和 我 和 帮助
[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][glæd] . ”
to **make** **it** **glad** **.** **”**
到 制作 它 高兴的 . ”

这些可爱的孩子们来陪我一起度过这个节日，让我的节日更加欢乐。

“ [jes] , ['mɑ:m] , ” [ri'spɔndid] ['nɔrə] .
“ **Yes** , **marm** , ” **responded** **Norah** .
“ 是的 , 玛姆 , ” 回应 诺拉 .

“是的，夫人，”诺拉回答道。

[ænd; ənd] [-]
And **[** **38** **]**
和 [-]

和[38]

['tildə] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] - [saɪzd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:] [blu:] - [aɪd] ['beɪbi]
Tilda **followed** **her** **glance** **to** **the** **life** **-** **sized** **portrait** **of** **a** **wee** **blue** **-** **eyed** **baby**
蒂尔达 随后 她 瞥一眼 到 这 生活 - 尺寸 肖像 的 一个 哇 蓝色的 - 眼睛 婴儿
[æz; əz] [swi:t] — [jes] ,
as **sweet** **—** **yes** **,**
作为 甜的 — 是的 ,

蒂尔达顺着她的目光看向一幅真人大小的画像，画像上是一个有着蓝色眼睛的小婴儿，非常可爱——是的，

[æz; əz] ['mægi] [hɜ:r'self] .
as **Maggie** **herself** **.**
作为 玛吉 她自己 .

就像玛吉本人一样。

['feri] ['gɑ:dmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] ['nɔrə] , [hu:] [su:n] [left][ðə; ði] [ru:m]
Fairy **Godmother** **had** **a** **little** **tête** **-** **à** **-** **tête** **with** **Norah** **,** **who** **soon** **left** **the** **room**
仙女 教母 有 一个 小的 头 - - - 头 和 诺拉 , WHO 很快 左边 这 房间
,
,
,

仙女教母和诺拉进行了一番简短的谈话，诺拉随后离开了房间。

['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [send] [æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .
turning **as** **she** **went** **to** **send** **an** **assuring** **smile** **to** **the** **now** **welcome** **visitors** **.**
转弯 作为 她 去 到 发送 一个 保证 微笑 到 这 现在 欢迎 访客 .

她边走边转身，向这些现在受到欢迎的访客们送上一个安心的微笑。

[ðen] ['tildə] [ænd; ənd] ['mægi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['kɑ:nsərt] — [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['steɪɪŋ] [dʒʌst]
Then **Tilda** **and** **Maggie** **went** **to** **a** **wonderful** **concert** **—** **all** **the** **time** **staying** **just**
然后 蒂尔达 和 玛吉 去 到 一个 精彩的 音乐会 — 全部 这 时间 入住 只是
[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
where **they** **were** **.**
在哪里 他们 是 .

然后，蒂尔达和玛吉去欣赏了一场精彩的音乐会——她们全程都待在原地。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] ['kudnt] [si:] [æt; ət][ɔ:l] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Ladies **and** **gentlemen** **they** **couldn't** **see** **at** **all** **came** **and** **sang** **to** **them** **,**
女士们 和 先生们 他们 不能 看 在 全部 来了 和 唱 到 他们 ,

他们完全看不见的女士们和先生们走过来为他们唱歌，

[ænd; ənd] [hoʊl] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd]['bændz] , [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪrɪəs] ['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

and	whole	orchestras	and	bands	,	all	from	the	same	mysterious	little	box	,
和	所有的	管弦乐队	和	乐队	,	全部	从	这	相同的	神秘	小的	盒子	,

整个管弦乐队和乐团，全都来自同一个神秘的小盒子里。

[pleɪd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [set] [dɪ'lɪʃəs] [θrilz] ['ʃivəriŋ] [daʊn] ['tɪldəz] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt]

played	music	that	set	delicious	thrills	shivering	down	Tilda's	back	,	and	her	feet
玩	音乐	那	放	可口的	刺激	瑟瑟发抖	向下	蒂尔达的	后退	,	和	她	脚

[tuː; tə] ['biːtɪŋ] [taɪm] .

to	beating	time	.
到	殴打	时间	.

播放的音乐让蒂尔达感到一阵阵酥麻的快感，她的双脚也跟着节奏跳了起来。

['suːzəz] [bænd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] “ [el] ['kæpɪtən] ” [wen] [sʌm; səm] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪmz] ['tɪŋkəld]

Sousa's	band	had	just	finished	“	El	Capitan	”	when	some	sweet	little	chimes	tinkled
苏萨的	乐队	有	只是	完成的	“	埃尔	船长	”	什么时候	一些	甜的	小的	编钟	叮叮当当

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

out	in	the	hall	.
出去	在	这	大厅	.

苏萨的乐队刚刚演奏完《酋长号》，大厅里就响起了悦耳的小铃铛声。

“ [kʌm] , ['tildə] .

“	Come	,	Tilda	.
“	来	,	蒂尔达	.

“来吧，蒂尔达。”

” ['feri] ['gɑːdmʌðər] [pɪkt] [ʌp] ['mægi] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] ,

”	Fairy	Godmother	picked	up	Maggie	and	led	the	way	downstairs	,
”	仙女	教母	挑选	向上	玛吉	和	引领	这	方式	楼下	,

“仙女教母抱起玛吉，领着她下了楼。”

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [pɔːrtʃ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . [-]

out	to	the	honeysuckle	porch	overlooking	the	garden	.	[	39	]
出去	到	这	金银花	门廊	俯瞰	这	花园	.	[	-	]

走到俯瞰花园的金银花门廊。[39]

['tildə] [ænd; ənd] ['mægi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['kɑːnsərt] — [ɔːl]

Tilda	and	Maggie	went	to	a	wonderful	concert	—	all
蒂尔达	和	玛吉	去	到	一个	精彩的	音乐会	—	全部

蒂尔达和玛吉去看了一场精彩的音乐会——

[ðə; ði] [taɪm] ['steɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

the	time	staying	just	where	they	were	[	40	]
这	时间	入住	只是	在哪里	他们	是	[	-	]

他们待在原地的时间[40]

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] , [stʊd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

There	,	as	if	the	fairies	had	been	at	work	,	stood	the	dearest	little	table
那里	,	作为	如果	这	仙女	有	到过	在	工作	,	站立	这	亲爱的	小的	桌子

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,

that	ever	was	,
那	曾经	曾是	,

仿佛仙女们精心布置过一般，那里摆放着一张无比可爱的小桌子。

[ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] , [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][set][fɔːr; fər][dʒʌst] [θriː] ,

on	land	or	sea	,	with	rosebuds	in	the	middle	and	set	for	just	three	,
在	土地	或者	海	,	和	玫瑰花蕾	在	这	中间	和	放	为了	只是	三	,

无论在陆地还是海上，中间点缀着玫瑰花蕾，而且只适合三人享用。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] ['dɪʃɪz] .

with	little	rosebud	dishes	.
和	小的	玫瑰花蕾	菜肴	.

配上小玫瑰花蕾状的碟子。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər]['eni] ['rɔɪəl] ['prɪnses] , ['koʊkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt]
but **that** **was** **a** **party** **for** **any** **royal** **princess** **,** **cocoa** **with** **a** **lovely** **white**
但 那 曾是 一个 派对 为了 任何 皇家 公主 , 可可 和 一个 迷人的 白色的
[foʊm] [ɑːn][tɑːp] ,
foam **on** **top** **,**
泡沫 在 顶部 ,

但那可是任何一位皇室公主都会享受的派对，热可可上面盖着一层漂亮的白色泡沫。

['taɪni] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] — [tuː]
tiny **three** **-** **cornered** **chicken** **sandwiches** **,** **ice** **cream** **and** **strawberries** **—** **two**
微小的 三 - 被逼到绝境 鸡 三明治 , 冰 奶油 和 草莓 — 二
[pleɪts] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] — ['frɔːstɪd] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] [bɪ'saɪdz] ,
plates **if** **you** **wanted** **them** **—** **frosted** **cake** **and** **candy** **besides** **,**
盘子 如果 你 通缉 他们 — 磨砂 蛋糕 和 糖果 除了 ,

迷你三角鸡肉三明治、冰淇淋和草莓——如果需要可以盛两盘——此外还有糖霜蛋糕和糖果。

[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['mægi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl]['sɪlvər] [kʌp] !
and **milk** **for** **Maggie** **from** **a** **real** **silver** **cup** **!**
和 牛奶 为了 玛吉 从 一个 真实的 银 杯子 !

还有用真正的银杯给玛吉喝牛奶!

[ðə; ðiˌ]['oʊnli] ['sɑːri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['beɪbi] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ,
The **only** **sorry** **part** **of** **it** **was** **baby** **Anne** **could** **not** **be** **there** **,**
这 仅有的 对不起 部分 的 它 曾是 婴儿 安妮 可以 不是 是 那里 ,

唯一令人遗憾的是，小安妮没能到场。

[tuː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] .
too **,** **for** **her** **own** **birthday** **.**
也 , 为了 她 自己的 生日 .

也是为了庆祝她自己的生日。

['prɑːbəbli] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs] , [ðoʊ] ['tildə][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Probably **heaven** **was** **just** **as** **nice** **,** **though** **Tilda** **could** **scarcely** **believe** **it** **.**
大概 天堂 曾是 只是 作为 好的 , 尽管 蒂尔达 可以 几乎 相信 它 .

天堂可能也同样美好，尽管蒂尔达简直难以置信。

['æftər][ðə; ðiˌ] “ ['pɑːrti] ” ['mægi] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp]['koʊzɪli][ɑːn][ðə; ðiˌ][və'rændə] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
After **the** **“** **party** **”** **Maggie** **was** **tucked** **up** **cozily** **on** **the** **veranda** **couch** **for** **a**
后 这 “ 派对 ” 玛吉 曾是 塞进去 向上 舒适地 在 这 阳台 长椅 为了 一个
[næp] ,
nap **,**
午睡 ,

“派对”结束后，玛吉舒服地窝在阳台沙发上打盹儿。

[ænd; ənd] ['tildə] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl][dʒæk] , ['leɪdi] [geɪ] ,
and **Tilda** **was** **escorted** **to** **the** **garden** **to** **meet** **General** **Jack** **,** **Lady** **Gay** **,**
和 蒂尔达 曾是 护送 到 这 花园 到 见面 一般的 杰克 , 女士 同性恋 ,

蒂尔达被护送到花园去见杰克将军和盖伊夫人。

['bɔːltɪmɔːr] [belz] , [əˈmerɪkən] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'lebrətiz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Baltimore **Belles** **,** **American** **Beauties** **,** **and** **other** **celebrities** **,** **to** **say** **nothing** **of**
巴尔的摩 美女们 , 美国人 美女 , 和 其他 名人 , 到 说 没有什么 的
[ðə; ðiˌ][pɜːrt]['lɪt(ə)l]['pænzi][foʊk] ,
the **pert** **little** **Pansy** **folk** **,**
这 活泼 小的 三色堇 民间 ,

巴尔的摩美女、美国丽人和其他名人，更不用说那些娇俏可人的潘西族人了。

[huː] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər] ['sɔːsi] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər] .

who	turned	up	their	saucy	faces	at	her	.
WHO	转向	向上	他们的	风骚的	面孔	在	她	.

他们朝她露出轻佻的表情。

[ænd; ənd] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [self]

And	Fairy	Godmother	said	she	might	pick	all	the	roses	she	wanted	,	her	own	self
和	仙女	教母	说	她	可能	挑选	全部	这	玫瑰	她	通缉	,	她	自己的	自己

.

:

.

仙女教母说她可以自己采摘所有她想要的玫瑰。

['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] — ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [-]

Fancy	it	—	dozens	of	them	—	red	,	white	,	and	[	41	]
想要	它	—	几十个	的	他们	—	红色的	,	白色的	,	和	[	-	]

想象一下——几十个——红色、白色和[41]

[pɪŋk] , [laɪk][ðə; ði]['grændəst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !

pink	,	like	the	grandest	lady	of	the	land	!
粉色的	,	喜欢	这	最宏伟	女士	的	这	土地	!

粉红色，就像这片土地上最尊贵的女士一样!

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['tildə] [stoʊl] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glæns] [æt; ət] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz]

And	every	now	and	then	,	as	Tilda	stole	a	shy	glance	at	Fairy	Godmother's
和	每一个	现在	和	然后	,	作为	蒂尔达	偷窃	一个	害羞的	瞥一眼	在	仙女	教母的

[glæd] [feɪs] ,

glad	face	,
高兴的	脸	,

蒂尔达时不时会偷偷瞥一眼仙女教母欣喜的脸庞，

[hɜːr; hər] [oʊn] [biːmd] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] .

her	own	beamed	brighter	than	ever	.
她	自己的	光束	更亮	比	曾经	.

她自己的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

['feri] ['gɑːdmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]

Fairy	Godmother	said	she	might	pick	all	the	roses	she	wanted
仙女	教母	说	她	可能	挑选	全部	这	玫瑰	她	通缉

仙女教母说她可以摘下所有她想要的玫瑰。

[æn; ən]['aʊər] [fluː] [baɪ][æz; əz]['aʊərz]['oʊnli][kæn; kən][ɪn] ['ferilænd] ['gaːdnz] .

An	hour	flew	by	as	hours	only	can	in	Fairyland	gardens	.
一个	小时	飞翔	经过	作为	小时	仅有的	能	在	仙境	花园	.

时间飞逝，就像在仙境花园里一样。

“ [hɑːŋk] , [hɑːŋk] !

“	Honk	,	honk	!
“	喇叭	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭！”

” ['tildə] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [pɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [nɪr] , [-]

”	Tilda	jumped	to	one	side	quicker	than	pop	,	it	sounded	so	near	,	[	42	]
”	蒂尔达	跳了起来	到	一	边	更快	比	流行音乐	,	它	听起来	所以	靠近	,	[	-	]

“蒂尔达跳到一边的速度比流行音乐还快，听起来离得那么近，[42]”

[ænd; ənd] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [əˈweɪk] ['mægi] [ɪn][hɜːr; hər]

and	Fairy	Godmother	,	standing	on	the	porch	with	wide	-	awake	Maggie	in	her
和	仙女	教母	,	常设	在	这	门廊	和	宽的	-	醒	玛吉	在	她

[ɑːrmz] , [læft] ['aʊtraɪt] .

arms	,	laughed	outright	.
武器	,	笑了	直接	.

仙女教母抱着清醒的玛吉站在门廊上，哈哈大笑起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ˈtildə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ænd; ənd] [sez] , - [kʌm] [aʊt] [frʌnt] . -
“ It is talking to us , Tilda , ” she explained , “ and says , ' Come out front . '
“ 它 是 说 到 我们 , 蒂尔达 , ” 她 解释 , “ 和 说道 , - 来 出去 正面 . -

“它在跟我们说话，蒂尔达，”她解释说，“它说，‘到前面来。’”

” [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kɜːrb] [stʊd] [ə; eɪ]['splendɪd] [greɪt] , ['ʃaɪni] ['ɔːtoʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['tildə][ænd; ənd]
” There by the curb stood a splendid great , shiny auto , waiting for Tilda and
” 那里 经过 这 抑制 站立 一个 灿烂 伟大的 , 闪亮的 汽车 , 等待 为了 蒂尔达 和
['mægi] .
Maggie .
玛吉 .

“路边停着一辆漂亮、锃亮的汽车，等着蒂尔达和玛吉。”

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [hɑːpt] [ə; eɪ][naɪs][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][bɪg][smaɪl][tuː; tə]
Out from the front seat hopped a nice big man with a nice big smile to
出去 从 这 正面 座位 跳跃 一个 好的 大的 男人 和 一个 好的 大的 微笑 到
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

从前排座位跳下来一个身材魁梧、笑容灿烂的男人。

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['setld] .
to help them all in and get them settled .
到 帮助 他们 全部 在 和 得到 他们 定居 .

帮助他们所有人入住并安顿下来。

“ [ðɪs] [ɪz] - ['feri] ['gɑːdfɑːðər] , - ['tildə] , ” [ˌɪntrə'duːst] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
“ This is ' Fairy Godfather , ' Tilda , ” introduced Fairy Godmother .
“ 这 是 - 仙女 教父 , - 蒂尔达 , ” 介绍 仙女 教母 .

“这位是‘仙女教父’，蒂尔达，”仙女教母介绍道。

“ ['hiːz] [hɜːrd] [ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mægi] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] . ”
“ He's heard all about you and Maggie over the ' phone . ”
“ 他是 听到 全部 关于 你 和 玛吉 超过 这 - 电话 . ”

“他从电话里听到了你和玛吉的那些事。”

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['tildə][ænd; ənd] ['mægi] ,
“ I'm delighted to meet you , Miss Tilda and Maggie ,
“ 我是 高兴极了 到 见面 你 , 错过 蒂尔达 和 玛吉 ,

“很高兴见到你们，蒂尔达小姐和玛吉，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
” he said in a nice big voice as he held out his hand ,
” 他 说 在 一个 好的 大的 嗓音 作为 他 握住 出去 他的 手 ,

“他用洪亮悦耳的声音说道，同时伸出了手，”

[ænd; ənd]['tildə] [felt]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and Tilda felt almost too magnificent to live .
和 蒂尔达 毛毡 几乎 也 壮丽 到 居住 .

蒂尔达觉得自己美得几乎不像是活着的。

['nɔrə] [naʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [raɪt] ['oʊvər]
Norah now came flying out with a mysterious box , which she handed right over
诺拉 现在 来了 飞行 出去 和 一个 神秘 盒子 , 哪个 她 递交 正确的 超过
[tuː; tə]['tildə] .
to Tilda .
到 蒂尔达 .

诺拉这时拿着一个神秘的盒子飞奔出来，并直接递给了蒂尔达。

[ðen] ['feri] ['gɑ:dfɑ:ðər] [pækt] [ɪn][ðə; ði]['goʊkɑ:rt][ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	Fairy	Godfather	packed	in	the	gocart	and	away	they	whizzed	for	the
然后	仙女	教父	包装	在	这	卡丁车	和	离开	他们	嗖嗖	为了	这

['tenəmənt] — [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] . [-]

tenement	—	by	way	of	the	shore	.	[	43	]
廉租公寓	—	经过	方式	的	这	支撑	.	[	-	]

然后，仙女教父把东西装进小车，他们沿着海岸飞驰向公寓楼。[43]

[tu:] ['aʊərz]['leɪtər] , [wen] ['taɪərd] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

Two	hours	later	,	when	tired	Mother	came	home	from	her	long	day's	work	,
二	小时	之后	,	什么时候	疲劳的	母亲	来了	家	从	她	长的	天	工作	,

两个小时后，疲惫的母亲结束了一天的辛勤工作回到家。

[ə; eɪ]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['breθləs] ['tildə] [met][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər]

a	radiant	and	breathless	Tilda	met	her	at	the	door	and	invited	her
一个	辐射状	和	喘不过气	蒂尔达	遇见	她	在	这	门	和	受邀	她

[tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spred] .

to	a	royal	spread	.
到	一个	皇家	传播	.

容光焕发、气喘吁吁的蒂尔达在门口迎接她，并邀请她参加盛大的皇家宴会。

“ [du:][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [keɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Do	have	some	more	cake	and	another	cup	of	tea	, ”	insisted	the	little
“	做	有	一些	更多的	蛋糕	和	其他	杯子	的	茶	, ”	坚持	这	小的

['hoʊstəs] ['geili] .

hostess	gayly	.
女主人	同性恋地	.

“请再吃点蛋糕，再喝杯茶吧，”小女主人兴高采烈地说道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]

“	And	just	think	,	Mother	,	a	trip	to	the	country	for	all	of	us	for
“	和	只是	思考	,	母亲	,	一个	旅行	到	这	国家	为了	全部	的	我们	为了

[tu:] [hoʊl] [wi:ks] !

two	whole	weeks	!
二	所有的	周	!

“想想看，妈妈，我们全家可以去乡下旅行整整两周！”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][grænd] ?

Isn't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了！

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

And	there'll	be	cows	and	chickens	and	green	grass	and	flowers	,
和	将会	是	牛	和	鸡	和	绿色的	草	和	花朵	,

那里会有牛、鸡、绿草和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði][rent] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔ:n] !

and	the	rent	paid	all	the	while	we're	gone	!
和	这	租	有薪酬的全部		这	尽管	是	已消失	!

我们不在家期间，房租也照常支付！

[bʌt; bət][moʊst][ðə; ði]['wʌndəfʊl; -f(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ” — ['tɪldəz] [aɪz] [gru:] ['stɑ:ri] — “ [wʌz; wəz]

But	most	the	wonderfulest	part	of	it	all	”	—	Tilda's	eyes	grew	starry	—	“	was
但	最多	这	最棒的	部分	的	它	全部	”	—	蒂尔达的	眼睛	生长	繁星	—	“	曾是

[haʊ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [kept] ['getɪŋ] ['glædər] - [en] - ['glædər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

how	Fairy	Godmother	kept	getting	gladder	'	n	'	gladder	all	the	time	.
如何	仙女	教母	保留	获得	格拉德	-	n	-	格拉德	全部	这	时间	.

但最美妙的部分——”蒂尔达的眼睛闪闪发光——“是仙女教母越来越高兴的样子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['feri] ['gɑ:dfɑ:ðər][dɪd] , [tu:] ,
And she said ' thank you ' to me , Mother , and Fairy Godfather did , too ,
和 她 说 - 感谢 你 - 到 我 , 母亲 , 和 仙女 教父 做过 , 也 ,

她对我说了“谢谢”，母亲，仙女教父也说了“谢谢”。

- [es] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,
' s if I'd done anything ,
- s 如果 ID 完毕 任何事物 ,

如果我做了什么的话，

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɑ:zətɪv] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][dɪd][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] - [sɛpt] ['lendɪŋ] ['mægi] . ”
when you know positive sure I never did one single thing ' cept lending Maggie . ”
什么时候 你 知道 积极的 当然 我 绝不 做过 一 单身的 事物 - 除外 贷款 玛吉 . ”

当你确信我除了借给玛吉之外什么都没做的时候。”

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪr] .
“ I'm not so sure about that , dear .
“ 我是 不是 所以 当然 关于 那 , 亲爱的 .

“亲爱的，我对此不太确定。”

” [ænd; ənd] ['mʌðər] ['pætɪd] [ðə; ði] ['skrægli] [dʌtʃ] [kʌt] ['tendərli] , ['smaɪlɪŋ]['ɪntu:] ['tɪldəz] ['kwestʃənɪŋ]
” And Mother patted the scraggly Dutch cut tenderly , smiling into Tilda's questioning
” 和 母亲 轻拍 这 稀疏的 荷兰语 切 温柔地 , 微笑 进入 蒂尔达的 提问

[aɪz] . [-]
eyes . [44]
眼睛 . [-]

“母亲温柔地拍了拍那蓬乱的荷兰式发型，微笑着看着蒂尔达疑惑的眼神。[44]

['rɑ:bɜ˞ts] [əd'ventʃər]
ROBERT'S ADVENTURE
罗伯特的 冒险

罗伯特的冒险

“ [gʊd] - [baɪ] , ['rɑ:bərt] , ” [kɔ:ld] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [droʊv] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti]
“ Good - by , Robert , ” called Mother , as she and Father drove off for the city
“ 好的 - 经过 , 罗伯特 , ” 称为 母亲 , 作为 她 和 父亲 驾驶 离开 为了 这 城市

[wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] .
one summer afternoon .
一 夏天 下午 .

“再见，罗伯特，”一个夏日的下午，母亲和父亲开车去城里时，母亲喊道。

“ [dəunt][fər'get][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊd] [bɑ:ks] , [dɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . ”
“ Don't forget to fill the wood box , dear , and to feed the chickens . ”
“ 不 忘记 到 充满 这 木头 盒子 , 亲爱的 , 和 到 喂养 这 鸡 . ”

“亲爱的，别忘了把柴火箱装满，还要喂鸡。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Good - by , ” answered the boy from the stone wall , without looking up .
“ 好的 - 经过 , ” 回答 这 男生 从 这 石头 墙 , 没有 寻找 向上 .

“再见，”石墙上的男孩头也不抬地回答道。

['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] .
Robert was discontented .
罗伯特 曾是 不满 .

罗伯特很不满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [bɑ:ks][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['evri] [deɪ] ,
He was tired of filling the wood box and feeding the chickens every day ,
他 曾是 疲劳的 的 填充 这 木头 盒子 和 喂养 这 鸡 每一个 天 ,

他厌倦了每天往柴房里添柴和喂鸡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊnli][faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	for	only	five	cents	a	week	.
和	为了	仅有的	五	分	一个	星期	.

而且每周只需五美分。

[faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] !

Five	cents	a	week	!
五	分	一个	星期	!

每周五美分!

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][spend][fɔːr; fər]['kændi] , ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Yes	,	that	was	all	he	had	to	spend	for	candy	,	marbles	,	and	everything
是的	,	那	曾是	全部	他	有	到	花费	为了	糖果	,	弹珠	,	和	一切

,

,

,

是的，那就是他买糖果、弹珠和其他所有东西的全部预算了。

[waɪl] ['tɪmi] [mɑːrʃ] , [huː] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hæd; həd][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] ,

while	Timmie	Marsh	,	who	lived	down	the	road	,	had	a	nickel	about	every	day	,
尽管	蒂米	沼泽	,	WHO	居住地	向下	这	路	,	有	一个	镍	关于	每一个	天	,

而住在路尽头的蒂米·马什，每天大约只有五分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

and	he	never	had	to	work	at	all	.
和	他	绝不	有	到	工作	在	全部	.

他从来不用工作。

['rɑːbərt][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Robert	had	been	thinking	and	thinking	what	could	be	done	about	it	,
罗伯特	有	到过	思维	和	思维	什么	可以	是	完毕	关于	它	,

罗伯特一直在思考该如何解决这个问题，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	at	last	he	had	made	up	his	mind	.
和	在	最后的	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

他最终下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə][oʊld] [-]

He	would	go	to	Blakeville	that	very	afternoon	to	old	[	45	]
他	会	去	到	布莱克维尔	那	非常	下午	到	老的	[	-	]

当天下午他就会去布莱克维尔拜访老[45]

[nɜːrs] ['tʌkɚz] .

Nurse	Tucker's	.
护士	塔克的	.

塔克护士的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] [fɔːr] [maɪlz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	could	walk	four	miles	easily	,	and	Nurse	would	be	so	glad	to	see	him	.
他	可以	走	四	英里	容易地	,	和	护士	会	是	所以	高兴的	到	看	他	.

他可以轻松走四英里，护士见到他一定会非常高兴。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

“	Of	course	,	”	he	said	to	himself	,	“	I'll	write	to	Mother	,
“	的	课程	,	”	他	说	到	他自己	,	“	患病的	写	到	母亲	,

“当然，”他自言自语道，“我会给母亲写信的。”

[soʊ] [ʃiːl] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [draʊnd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

so	she'll	know	I'm	not	drowned	or	anything	.
所以	壳	知道	我是	不是	溺水	或者	任何事物	.

这样她就知道我没溺水什么的。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [nɜːrs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][faɪv] [sents] [fɔːr; fər]['kændi]

And	I'll	tell	her	how	Nurse	gives	me	five	cents	for	candy
和	患病的	告诉	她	如何	护士	给予	我	五	分	为了	糖果

我会告诉她护士给了我五分钱买糖果。

['evri] [deɪ] — - [kɔːrs]

every	day	—	'	course
每一个	天	—	-	课程

每天——课程

[ʃiː; ʃi] [wɪl] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː]['eni] [wɜːrk] , ['iːðər] .

she	will	—	and	how	I	don't	have	to	do	any	work	,	either	.
她	将要	—	和	如何	我	不	有	到	做	任何	工作	,	任何一个	.

她会的——而且我也不用做任何工作。

[ðen] [wəʊnt] ['dædi] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [aɪl] ['oʊnli][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Then	won't	Daddy	come	for	me	quick	and	say	if	I'll	only	go	back	with
然后	惯于	爸爸	来	为了	我	快的	和	说	如果患病的		仅有的	去	后退	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那爸爸难道不会很快来接我，问我愿不愿意跟他回去吗?

[aɪ] ['niːdnt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ] [fiːl] [laɪk]

I	needn't	bring	in	the	wood	or	feed	the	chickens	or	do	anything	unless	I	feel	like
我	不必	带来	在	这	木头	或者	喂养	这	鸡	或者	做	任何事物	除非	我	感觉	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我不需要搬柴火、喂鸡或者做任何事，除非我愿意。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] , [bɪ'saɪdz] !

and	I	can	have	all	the	money	I	want	,	besides	!
和	我	能	有	全部	这	钱	我	想	,	除了	!

而且，我还可以拥有我想要的所有钱!

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	And	now	,	as	the	buckboard	vanished	in	the	distance	,
"	和	现在	,	作为	这	马车	消失了	在	这	距离	,

"现在，随着马车消失在远方，

['rɑːbərt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] .

Robert	turned	toward	the	house	to	carry	out	his	plan	.
罗伯特	转向	朝向	这	房子	到	携带	出去	他的	计划	.

罗伯特转身朝房子走去，准备实施他的计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mændi] , [ðə; ði][haɪrd][gɜːrl] ,

He	could	hear	Mandy	,	the	hired	girl	,
他	可以	听到	曼迪	,	这	雇用	女孩	,

他能听到雇工曼迪的声音。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi]['tɪpˌtəʊd] ['kɔːʃəsli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [dɔːr]

singing	at	her	work	as	he	tiptoed	cautiously	in	at	the	wood	-	shed	door
歌唱	在	她	工作	作为	他	踮着脚尖	谨慎地	在	在	这	木头	-	棚	门

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	up	to	his	room	.
和	向上	到	他的	房间	.

她一边工作一边唱歌，而他则蹑手蹑脚地小心翼翼地走进柴房的门，然后上楼回到自己的房间。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌn]['heɪsti] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

After	giving	his	hair	one	hasty	stroke	with	the	brush	and	putting	on	his
后	给予	他的	头发	一	仓促	中风	和	这	刷子	和	推杆	在	他的

['sʌndeɪ] [-]

Sunday	[	46	]
星期日	[	-	]

用梳子匆匆梳了梳头发，然后穿上他的星期日[46]

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

shoes	and	stockings	,
鞋	和	长筒袜	,

鞋子和丝袜

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

he	considered	his	toilet	completed	and	was	soon	stealing	out	of	the	wood
他	经过考虑的	他的	洗手间	完全的	和	曾是	很快	偷窃	出去	的	这	木头

[ʃed] [ə'gen] ,

shed	again	,
棚	再次	,

他觉得厕所已经完工了，很快又从柴房里偷东西出来了。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ]['mændi] .

unobserved	by	Mandy	.
未被观察到的	经过	曼迪	.

曼迪没有注意到。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,

A	moment	later	Robert	was	skulking	through	the	barnyard	,
一个	片刻	之后	罗伯特	曾是	潜行	通过	这	农场	,

片刻之后，罗伯特鬼鬼祟祟地穿过了谷仓院子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bluːberi] [lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] .

making	a	bee	line	for	the	blueberry	lot	and	the	turnpike	.
制作	一个	蜜蜂	线	为了	这	蓝莓	很多	和	这	收费公路	.

径直朝蓝莓园和收费公路驶去。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ækt][soʊ] ['kwɪrli] ?

But	what	made	the	chickens	act	so	queerly	?
但	什么	制成	这	鸡	行为	所以	奇怪地	?

但是什么原因导致这些鸡的行为如此怪异呢?

['mɪsɪz] . ['bæntəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz]

Mrs	.	Bantam	,	with	her	head	cocked	on	one	side	,	eyed	him	suspiciously	as
太太	.	矮脚鸡	,	和	她	头	上膛	在	一	边	,	眼睛	他	可疑地	作为

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] ,

he	crept	along	,
他	悄悄地爬	沿着	,

班塔姆太太歪着头，狐疑地打量着悄悄靠近的他。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['ruːstər] [fluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [skriːmd] [raɪt] [aʊt] ,

while	the	great	white	rooster	flew	upon	the	coop	and	screamed	right	out	,
尽管	这	伟大的	白色的	公鸡	飞翔	之上	这	合作社	和	尖叫	正确的	出去	,

那只大白公鸡飞到鸡舍上，大声尖叫起来。

[soʊ] [laʊd] [ðæt] ['rɑːbərt] [fɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hɪr] .

so	loud	that	Robert	feared	the	whole	village	would	hear	.
所以	大声	那	罗伯特	害怕	这	所有的	村庄	会	听到	.

声音大到罗伯特担心全村人都会听到。

“ [wʌt] - [juː; jʊ] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː] - ['əu'əu] ?

“	What	-	you	-	going	-	to	-	do	-	oo	?
“	什么	-	你	-	去	-	到	-	做	-	oo	?

“你打算怎么办？”

[wʌt] - [juː; jʊ] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː] - ['əu'əu] ?
What - you - going - to - do - oo ?
什么 - 你 - 去 - 到 - 做 - oo ?

你打算怎么办?

" ['rɑːbərt][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [best][tuː; tə] ['ænsər] ,
" Robert did not think best to answer ,
" 罗伯特 做过 不是 思考 最好的 到 回答 ,

罗伯特觉得最好不要回答。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
but was only more eager than ever to move on his journey .
但 曾是 仅有的 更多的 渴望的 比 曾经 到 移动 在 他的 旅行 .

但他却比以往任何时候都更加渴望继续他的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [strʌk] [ðə; ði] ['bluːberi] [lɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən]['leɪdi] [æn] , [ðə; ði]
He had no sooner struck the blueberry lot , however , than Lady Ann , the
他 有 不 很快 击 这 蓝莓 很多 , 然而 , 比 女士 安 , 这
['dʒɜːrzi] [kaʊ] ,
Jersey cow ,
球衣 奶牛 ,

然而，他刚一抵达蓝莓园，泽西奶牛安妮夫人就出现了。

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][maɪld] [sər'praɪz] , "
started for him , and , poking out her head , exclaimed in mild surprise , "
开始 为了 他 , 和 , 戳 出去 她 头 , 惊呼 在 温和的 惊喜 , "
['əu'əu] - ['əu'əu] !
Oo - oo !
oo - oo !

她朝他走去，探出头，略带惊讶地喊道："呜呜！"

['əu'əu] - ['əu'əu] ! " [-]
oo - oo ! " [47]
oo - oo ! " [-]

哦哦！"[47]

" [wʌt] - [juː; jʊ] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː] - ['əu'əu] ?
" What - you - going - to - do - oo ?
" 什么 - 你 - 去 - 到 - 做 - oo ?

"你打算怎么办？"

[wʌt] - [juː; jʊ] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː] - ['əu'əu] ? " [-]
What - you - going - to - do - oo ? " [48]
什么 - 你 - 去 - 到 - 做 - oo ? " [-]

你打算怎么办？[48]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] , [wen] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] ,
And he had barely reached the road , when , to cap the climax ,
和 他 有 仅仅 达到 这 路 , 什么时候 , 到 帽 这 高潮 ,

他刚走到路边，高潮就来了，

[ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊni]['pæstʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] .
the sheep from the stony pasture across the way began to chide him .
这 羊 从 这 石质的 牧场 穿过 这 方式 开始 到 喝叱 他 .

对面石质牧场上的羊群开始斥责他。

" [ˌbiː 'eɪ] - [æd] !
" Ba - ad !
" 巴 - 广告 !

"坏！

[ˌbiː ˈeɪ] - [æd] !
Ba - **ad** **!**
巴 - 广告 !

坏!

" [ðeɪ] [bliːtid] .
" they bleated .
" 他们 咩咩叫 .

它们咩咩叫着。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][bæd] , ['iːðər] ! " [kraɪd]['rɑːbərt]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" No , I'm not bad , either ! " cried Robert almost in tears .
" 不 , 我是 不是 坏的 , 任何一个 ! " 哭 罗伯特 几乎 在 眼泪 .

"不，我也不坏！"罗伯特几乎要哭出来了。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [krɔːs] - [lɑːts] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] [naʊ]
Here he had gone cross - lots purposely to escape the villagers and now
这里 他 有 已消失 叉 - 很多 故意 到 逃脱 这 村民们 和 现在
[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɔːl]['æftər][hɪm; ɪm] !
the animals were all after him !
这 动物 是 全部 后 他 !

他故意穿越田地来躲避村民，现在所有的动物都在追他!

[ænd; ənd] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
And , stuffing his fingers in his ears , he began to run .
和 , 馅 他的 手指 在 他的 耳朵 , 他 开始 到 跑步 .

他捂住耳朵，开始奔跑。

[ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ; [stɪl] ['rɑːbərt] [kept] [ɑːn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['slækənɪŋ]
The summer sun was blazing ; still Robert kept on , though with ever - slackening
这 夏天 太阳 曾是 炽烈 ; 仍然 罗伯特 保留 在 , 尽管 和 曾经 - 松弛
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

夏日的阳光炙烤着大地；罗伯特仍在前行，只是速度越来越慢。

['miːtɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɑːks] - [tiːm] [wɪð; wɪθ]
meeting no one but a stray dog or two and an occasional ox - team with
会议 不 一 但 一个 流浪 狗 或者 二 和 一个 偶然 牛 - 团队 和
[ɪts] ['sliːpi] ['draɪvər] .
its sleepy driver .
它是 困 司机 .

除了偶尔遇到一两只流浪狗和昏昏欲睡的牛车夫之外，没遇到其他人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [poʊst] [wɪtʃ] [riːd] :
At length he came to a big sign post which read :
在 长度 他 来了 到 一个 大的 符号 邮政 哪个 读 :

最后，他来到一块巨大的路标前，上面写着:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐的童子军(A Merry Scout)
第2/2页

[θriː] [maɪlz]
BLAKEVILLE **3** **MILES**
布莱克维尔 3 英里

布莱克维尔 3 英里

“ [aɪ'd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ P'r'aps I'd better sit down a minute , ” he said to himself .
“ p'r'aps ID 更好的 坐 向下 一个 分钟 , ” 他 说 到 他自己 .

“或许我最好坐下来休息一会儿，”他自言自语道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['taɪərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃuːz] [dəunt] [hɜːrt] — ['oʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
“ I'm not tired , of course , and my shoes don't hurt — only just a little bit .
“ 我是 不是 疲劳的 , 的 课程 , 和 我的 鞋 不 伤害 — 仅有的 只是 一个 小的 少量 .

“我当然不累，我的鞋子也不磨脚——只是有点疼。”

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] - [wei] [aʊt] [hɪr] .
I guess there won't be anybody to catch me ' way out here .
我 猜测 那里 惯于 是 任何人 到 抓住 我 - 方式 出去 这里 .

我想应该不会有人在这里抓到我了。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] ,
” And as he sat rubbing his hands over the shoes that did not hurt ,
” 和 作为 他 卫星 擦 他的 双手 超过 这 鞋 那 做过 不是 伤害 ,

他坐在那里，一边搓着手一边看着那双并不磨脚的鞋子，

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ['kaʊntər] [æt; ət] ['nɜ˞ːsɪz] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr]
he encouraged himself with visions of the candy counter at Nurse's village store
他 鼓励 他自己 和 愿景 的 这 糖果 柜台 在 护士的 村庄 店铺
. [-]
. [49]
. [-]

他想象着护士村商店的糖果柜台，以此鼓励自己。[49]

“ [waɪ] , ['rɑːbərt] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
“ Why , Robert , little man , what are you doing so far from home ?
“ 为什么 , 罗伯特 , 小的 男人 , 什么 是 你 正在做 所以 远的 从 家 ?

“罗伯特，小家伙，你为什么离家这么远？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['brɑːnsən]
” There was no escaping an answer this time , for it was Mrs . Bronson
” 那里 曾是 不 逃脱 一个 回答 这 时间 , 为了 它 曾是 太太 . 布朗森
,
,
,

“这次无处可逃，因为来者是布朗森夫人。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstɜ˞z] [waɪf] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the minister's wife , who stood before him .
这 部长 妻子 , WHO 站立 前 他 .

部长的妻子站在他面前。

“ [oʊ] — [ɜːr; ər] , [aɪm] — [ɜːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] , ['mɪsɪz] . ['brɑːnsən] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ,
“ O — er , I'm — er going for a walk , Mrs . Bronson , ” he stammered ,
“ 哦 — 呃 , 我是 — 呃 去 为了 一个 走 , 太太 . 布朗森 , ” 他 结结巴巴 ,
['dʒʌmpɪŋ][ʌp] ;
jumping up ;
跳 向上 ;

“哦，呃，我，呃，要去散步，布朗森太太，”他结结巴巴地说着，跳了起来；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə'gen] ,
and , taking off his cap , he turned on his heel and started on again ,
和 , 采取 离开 他的 帽 , 他 转向 在 他的 脚跟 和 开始 在 再次 ,

他摘下帽子，转身继续往前走。

['nevər][wʌns] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
never once daring to look behind .
绝不 一次 大胆 到 看 在后面 .

从未敢回头看一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [suːn] ['pɪntʃɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .
But the Sunday shoes were soon pinching in good earnest .
但 这 星期日 鞋 是 很快 捏 在 好的 认真 .

但很快，周日穿的鞋子就真的勒得慌了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] , [soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ]
He could stand them no longer , so he pulled them off , and , swinging
他 可以 站立 他们 不 更长 , 所以 他 拉 他们 离开 , 和 , 摇摆
[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
them on his shoulder ,
他们 在 他的 肩膀 ,

他再也忍受不了了，于是把它们扯下来，扛在肩上，

[went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .
went on in his stocking feet .
去 在 在 他的 袜 脚 .

他光着脚继续往前走。

[ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɪl] [hiː; hi] ['trʌdʒd] .
Uphill and downhill he trudged .
上坡 和 下坡 他 艰难跋涉 .

他艰难地跋涉着，上坡下坡。

[haʊ] [hɑːt][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] !
How hot the sun was !
如何 热的 这 太阳 曾是 !

太阳好热啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [fiːt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] !
And how tired and bruised his poor feet were getting !
和 如何 疲劳的 和 瘀伤 他的 贫穷的 脚 是 获得 !

他的双脚多么疲惫，多么伤痕累累啊！

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][rest] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [limpt] [ə'krɔːs][ðə; ði][roʊd] .
“ I guess I'll take another little rest , ” he said as he limped across the road .
“ 我 猜测 患病的 拿 其他 小的 休息 , ” 他 说 作为 他 跛行 穿过 这 路 .

“我想我还是再休息一会儿吧，”他一边说着，一边一瘸一拐地穿过马路。

“ [its] [naɪs][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm]['taɪərd] . ” [-]
“ It's nice and shady here by the brook and I am some tired . ” [50]
“ 它是 好的 和 阴凉 这里 经过 这 溪 和 我 是 一些 疲劳的 . ” [-]

“溪边阴凉，真舒服，我有点累了。”[50]

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [griːn] [græs] [hiː; hi] [leɪ] .
Down upon the sweet green grass he lay .
向下 之上 这 甜的 绿色的 草 他 躺 .

他躺在了嫩绿的草地上。

[ðə; ði]['kændi] ['kaʊntər] [æt; ət] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] —
The candy counter at Blakeville was beginning to lose its charm , and —
这 糖果 柜台 在 布莱克维尔 曾是 开始 到 失去 它是 魅力 , 和 —

布莱克维尔的糖果柜台开始失去往日的魅力，而且——

['rɑːbərt][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fraɪt] .
Robert sat up in a sudden fright .
罗伯特 卫星 向上 在 一个 突然 惊吓 .

罗伯特突然惊恐地坐了起来。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] : “ ['bʌbi] - ['gʌ] - [hʌm] !
A solemn voice was calling to him from the woods : “ Bubby - gu - hum !
一个 庄严 嗓音 曾是 呼叫 到 他 从 这 树林 : “ 巴比 - gu - 哼 !

树林里传来一个庄严的声音呼唤他：“巴比-古-哈姆！

['bʌbi] - ['gʌ] - [hʌm] !
Bubby - gu - hum !
巴比 - gu - 哼 !

泡泡咕咕！

” ['rɑːbərt] [tɜːrnd] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [sæt][ə; eɪ] [greɪt] ,
” Robert turned fearfully , and there , on a stone in the brook , sat a great ,
” 罗伯特 转向 恐惧地 , 和 那里 , 在 一个 石头 在 这 溪 , 卫星 一个 伟大的 ,
['blɪŋkɪŋ] [frɑːg] .
blinking frog .
眨眼 青蛙 .

罗伯特惊恐地转过身，只见溪流中的一块石头上，坐着一只眨着眼睛的大青蛙。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [frɑːg] !
“ I won't go home , you naughty frog !
“ 我 惯于 去 家 , 你 淘气 青蛙 !

“我不回家，你这只淘气的青蛙！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɜːsɪz] .
“ I'm going to Nurse's .
“ 我是 去 到 护士的 .

“我要去护士那里。”

” [ðen] , [kɑː] - [splæʃ] !
” Then , ka - splash !
” 然后 , 卡 - 溅 !

然后，哗啦啦！

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and Mr . Frog had disappeared .
和 先生 . 青蛙 有 消失 .

青蛙先生不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['bʌzɪŋ] [ɪn] ['rɑːbɜ·ts] [hed] ,
There was a queer buzzing in Robert's head ,
那里 曾是 一个 酷儿 嗡嗡声 在 罗伯特的 头 ,

罗伯特脑子里传来一阵奇怪的嗡嗡声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	presently	he	was	fast	asleep	in	spite	of	himself	.
和	目前	他	曾是	快速地	睡着了	在	尽管如此	的	他自己	.

不知不觉中，他已经睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [set] .

The	sun	set	.
这	太阳	放	.

太阳落山了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slept] [ɑ:n] .

The	little	boy	slept	on	.
这	小的	男生	睡着了	在	.

小男孩继续睡着了。

[ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

A	cool	breeze	came	up	,	and	Robert	tried	to	pull	the	bedclothes	over	him	,
一个	凉爽的	微风	来了	向上	,	和	罗伯特	尝试	到	拉	这	床上用品	超过	他	,

一阵凉风吹来，罗伯特试图把被子拉到身上盖住自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wə:nt, weənt]['eni] [kloʊðz] [tu:; tə] [pʊl] — [ænd; ənd][hi:; hi][ə'woʊk] .

but	there	weren't	any	clothes	to	pull	—	and	he	awoke	.
但	那里	不是	任何	衣服	到	拉	—	和	他	醒来	.

但是他身上没有衣服可以脱——然后他就醒了。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	sat	up	and	looked	around	.
他	卫星	向上	和	看起来	大约	.

他坐起身，环顾四周。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wen] ['faɪnəli][ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

When	finally	it	dawned	upon	him	where	he	was	,
什么时候	最后	它	黎明	之上	他	在哪里	他	曾是	,

当他终于意识到自己身在何处时，

[hi:; hi][set][ʌp][ə; eɪ][weɪl][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] . [-]

he	set	up	a	wail	and	then	stood	in	bewilderment	.	[	51	]
他	放	向上	一个	哀号	和	然后	站立	在	困惑	.	[	-	]

他放声大哭，然后茫然地站在那里。[51]

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][hoʊm] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [frɑ:g] , ” ['rɑ:bərt][kraɪd]

“	I	won't	go	home	,	you	naughty	frog	,	”	Robert	cried
“	我	惯于	去	家	,	你	淘气	青蛙	,	”	罗伯特	哭

“我不回家，你这只淘气的青蛙！”罗伯特哭喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɪn] [freʃ] ['hɔ:rər] , ['hɪrɪŋ] [wi:lz] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

In	a	moment	he	started	in	fresh	horror	,	hearing	wheels	close	at	hand	.
在	一个	片刻	他	开始	在	新鲜的	恐怖	,	听力	车轮	关闭	在	手	.

突然，他听到车轮靠近的声音，顿时惊恐万分。

“ [sə'poʊzɪŋ] [its] ['dʒɪpsiz] , ” [hi:; hi] [groʊn] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌem 'i:][ɔ:f] !

“	Supposing	it's	gypsies	,	”	he	groaned	,	“	and	they	should	carry	me	off	!
“	假如	它是	吉普赛人	,	”	他	呻吟	,	“	和	他们	应该	携带	我	离开	!

“万一他们是吉普赛人呢，”他呻吟道，“他们会把我掳走的！”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [wiːlz] .
" Nearer came the wheels .
" 更近 来了 这 车轮 .

车轮越来越近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
There was no way of escape .
那里 曾是 不 方式 的 逃脱 .

没有逃脱的办法。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [-]
All he could do was to [52]
全部 他 可以 做 曾是 到 [-]

他所能做的就是[52]

[drɑːp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kiːp] [soʊ] [stɪl] ['meɪbi] [ðeid] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
drop down beside the road and keep so still maybe they'd think he was a
降低 向下 旁 这 路 和 保持 所以 仍然 或许 他们会 思考 他 曾是 一个
[lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .
log of wood .
日志 的 木头 .

他蹲在路边，一动不动，也许他们会以为他是一根木头。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
Now he heard voices .
现在 他 听到 声音 .

现在他听到了人声。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There might be twenty of them .
那里 可能 是 二十 的 他们 .

可能有二十个。

['twenti] ['dʒɪpsiz] !
Twenty gypsies !
二十 吉普赛人 !

二十个吉普赛人!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][hɪm; ɪm] ?
Could it be they were going by without noticing him ?
可以 它 是 他们 是 去 经过 没有 注意到 他 ?

会不会是他们路过时没注意到他?

['rɑːbərt]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [briːð] .
Robert hardly dared to breathe .
罗伯特 几乎 敢于 到 呼吸 .

罗伯特几乎不敢呼吸。

" [woʊ] [ðer; ðər] !
" Whoa there !
" 哇 那里 !

"等等!"

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ə; eɪ][bɪg][mæn] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːm] .
" A big man leaped from the team .
" 一个 大的 男人 跳跃 从 这 团队 .

"一名身材高大的男子从队伍中跳了出来。"

['rɑːbərt][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][preɪ] .
Robert closed his eyes and tried to pray .
罗伯特 关闭 他的 眼睛 和 尝试 到 祈祷 .

罗伯特闭上眼睛，试着祈祷。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] , " [naʊ] [aɪ][leɪ] [ˌem 'iː] ,
But all that he could think of was , " Now I lay me ,
但 全部 那 他 可以 思考 的 曾是 , " 现在 我 躺 我 ,

但他脑子里想的只有："现在我躺下了，

" [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] .
" and that would never do .
" 和 那 会 绝不 做 .

"那绝对不行。"

[ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A lantern was flashed in his face .
一个 灯笼 曾是 闪光灯 在 他的 脸 .

一束灯光照在他的脸上。

" [bles] [maɪ][stɑːrz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['aʊər; ɑːr][oʊn]['rɑːbərt] ! "
" Bless my stars , if it isn't our own Robert ! "
" 保佑 我的 明星 , 如果 它 不是 我们的 自己的 罗伯特 ! "

"我的天哪，这不是我们自己的罗伯特吗！"

" [oʊ] ['dædi] , ['dædi] ! " ['sɒbd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" O Daddy , Daddy ! " sobbed a frightened little voice .
" 哦 爸爸 , 爸爸 ! " 啜泣 一个 害怕 小的 嗓音 .

"哦，爸爸，爸爸！"一个害怕的小女孩抽泣着说。

[tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz]['lɪftɪd][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['lɪt(ə)l]['feloʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd]
Two strong arms lifted the shivering little fellow and placed him in the buckboard
二 强的 武器 抬起 这 瑟瑟发抖 小的 同伴 和 放置 他 在 这 马车
[raɪt] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðər] .
right beside his own mother .
正确的 旁 他的 自己的 母亲 .

两只强壮的手臂抱起瑟瑟发抖的小家伙，把他放在马车里，就在他母亲旁边。

" ['rɑːbərt] , ['rɑːbərt] !
" Robert , Robert !
" 罗伯特 , 罗伯特 !

"罗伯特，罗伯特！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['tremjələsli] .
" she cried tremulously .
" 她 哭 颤抖地 .

她颤抖着哭了起来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][get] [wei] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ?
" How did you ever get way out here at this time of night ?
" 如何 做过 你 曾经 得到 方式 出去 这里 在 这 时间 的 夜晚 ?

"你是怎么在这么晚的时间来到这里的？"

— [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ! " [-]
— and in your stocking feet ! " [53]
— 和 在 你的 袜 脚 ! " [-]

——而且你还穿着袜子！[53]

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
“ Oh , Mother , I want to go home , and I'll bring in the wood ,
“ 哦 , 母亲 , 我 想 到 去 家 , 和 患病的 带来 在 这 木头 ,

“哦，妈妈，我想回家，我去把柴火搬进来。”

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ”
and feed the chickens ”
和 喂养 这 鸡 ”

然后去喂鸡。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒiː] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɝːsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃuːz] [hɜːrt]
“ Oh , Mother , I was g - going to Nurse's and my shoes hurt
“ 哦 , 母亲 , 我 曾是 克 - 去 到 护士的 和 我的 鞋 伤害

“哦，妈妈，我正要去护士那里，可是我的鞋子疼。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]['eni] [em] - [mɔːr] .
and I went to sleep , but I don't want to go there any m - more .
和 我 去 到 睡觉 , 但 我 不 想 到 去 那里 任何 米 - 更多的 .

然后我就睡着了，但我不想再去那里了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊ] - [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ef] - [fiːd] [ðə; ði]
I want to go ho - home , and I'll bring in the wood , and f - feed the
我 想 到 去 何 - 家 , 和 患病的 带来 在 这 木头 , 和 f - 喂养 这
['tʃɪkɪnz] ['evri] [deɪ] ,
chickens every day ,
鸡 每一个 天 ,

我想回家，我会把柴火搬进来，每天喂鸡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][em] - ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ! ” [-]
and you needn't give me any m - money at all ! ” [54]
和 你 不必 给 我 任何 米 - 钱 在 全部 ! ” [-]

你完全不必给我任何钱！[54]

[ðen] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Then Mother , who was a wonderful magician , understood all about it .
然后 母亲 , WHO 曾是 一个 精彩的 魔术师 , 理解 全部 关于 它 .

后来，身为神奇魔术师的母亲，完全明白了这一切。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːftli] , “ [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] !
“ Oh , ” she cried softly , “ supposing we had gone home by the other road !
“ 哦 , ” 她 哭 轻轻 , “ 假如 我们 有 已消失 家 经过 这 其他 路 !

“哦，”她轻声说道，“要是我们走的是另一条路回家就好了！”

” [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] , “ [lets] [siː] .
” But Father said , “ Let's see .
” 但 父亲 说 , “ 我们来吧 看 .

但父亲说：“我们看看吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [jet] .
It isn't too late yet .
它 不是 也 晚的 然而 .

现在还不算太晚。

[ʃænt] [wiː; wi][tɜːrn][ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ? ”
Shan't we turn around and carry him to Blakeville ? ”
不会 我们 转动 大约 和 携带 他 到 布莱克维尔 ? ”

我们为什么不掉头把他抬到布莱克维尔去呢?

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['rɑːbərt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]
“ Oh , no , no ! ” pleaded Robert , clutching his father's arm , “ I want to go
“ 哦 , 不 , 不 ! ” 恳求 罗伯特 , 紧握 他的 父亲的 手臂 , “ 我 想 到 去
[hoʊ] - [oʊm] . ”
ho - ome . ”
何 - 一些 . ”

“哦，不，不！”罗伯特恳求道，紧紧抓住父亲的胳膊，“我想回家。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[juːv] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
you've really changed your mind then , have you ?
你已经 真的 已更改 你的 头脑 然后 , 有 你 ?

看来你真的改变主意了？

[wel] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiːl] [dʒɑːg] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
Well if that's the case , we'll jog right along .
出色地 如果 那就是 这 案件 , 出色地 慢跑 正确的 沿着 .

如果真是那样的话，我们就继续往前走。

[get] [ʌp] , ['deɪzi] .
Get up , Daisy .
得到 向上 , 雏菊 .

黛西，起来。

” [ænd; ənd]['rɑːbərt] , ['snʌgəld] [ðer; ðər][ʌp] [ə'genst] ['mʌðər] , [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
” And Robert , snuggled there up against Mother , so safe and warm ,
” 和 罗伯特 , 依偎着 那里 向上 反对 母亲 , 所以 安全的 和 温暖的 ,

“罗伯特依偎在妈妈身边，那么安全温暖。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['eni] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] ; [noʊ] ,
at that moment would not have changed places with any boy living ; no ,
在 那 片刻 会 不是 有 已更改 地方 和 任何 男生 活的 ; 不 ,

那一刻，我不会和任何一个活着的男孩交换位置；不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kændi][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ! [-]
not even for all the candy in the Blakeville store ! [55]
不是 甚至 为了 全部 这 糖果 在 这 布莱克维尔 店铺 ! [-]

即使把布莱克维尔商店里所有的糖果都换掉也不够！[55]

['sændiːz] ['væləntaɪn]
SANDY'S VALENTINE
桑迪的 情人节

桑迪的情人节

“ [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , ['dʒiːni] . ”
“ Tomorrow's Valentine's Day , Jeanie . ”
“ 明天 情人节 天 , 珍妮 . ”

“珍妮，明天就是情人节了。”

“ [jes] , ['sændi] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , Sandy , I know .
“ 是的 , 沙 , 我 知道 .

“是的，桑迪，我知道。”

" ['dʒi:ni] [tɜ:rnd] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l]['swoʊlən][wɪð; wɪθ]
" Jeanie turned gently to the little brother , whose face was all swollen with
" 珍妮 转向 轻轻地 到 这 小的 兄弟 , 谁 脸 曾是 全部 肿 和
[mʌmps] .
mumps .
腮腺炎 .

珍妮轻轻地转向弟弟，他的脸因为腮腺炎而肿了起来。

" [seɪ] , ['dʒi:ni] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tru:li]['væləntaɪn][wɪð; wɪθ] [leɪs]
" Say , Jeanie , wouldn't it be nice to have a truly valentine with lace
" 说 , 珍妮 , 不会 它 是 好的 到 有 一个 真的 情人节 和 蕾丝
[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
and angels on it ,
和 天使 在 它 ,

"珍妮，要是能收到一张真正带有蕾丝和天使图案的情人节卡片，那该多好啊！"

[laɪk] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ['wɪndoʊz] ?
like what's in the store windows ?
喜欢 是什么 在 这 店铺 视窗 ?

比如商店橱窗里展示的商品?

[du:][ju:; jʊ] - [s'pəʊz][aɪ] [wɪl] [get][wʌn] [tə'mɑ:roʊ] ?
Do you ' spose I will get one tomorrow ?
做 你 - 假设 我 将要 得到 一 明天 ?

你觉得我明天能拿到一个吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .
" he asked wistfully .
" 他 问 怅然地 .

他怅然地问道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['sændi] .
" Maybe you will , Sandy .
" 或许 你 将要 , 沙 .

"也许你会的，桑迪。"

" ['dʒi:ni] [smaɪld] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd]
" Jeanie smiled bravely , but her heart ached for the disappointment she feared
" 珍妮 微笑 勇敢地 , 但 她 心 疼痛 为了 这 失望 她 害怕
[wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was in store for him .
曾是 在 店铺 为了 他 .

珍妮强颜欢笑，但她内心却因害怕他会失望而感到痛苦。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['tru:li] " ['væləntaɪn][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bri:ð] [tu:; tə]
How she was longing for a " truly " valentine herself , she did not breathe to
如何 她 曾是 渴望 为了 一个 " 真的 " 情人节 她自己 , 她 做过 不是 呼吸 到
['sændi] .
Sandy .
沙 .

她多么渴望收到一份"真正"的情人节礼物，却对桑迪只字未提。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['sædli] ['pʌz(ə)ld]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['dʒi:ni] .
There were many things that sadly puzzled seven - year - old Jeanie .
那里 是 许多 事物 那 令人遗憾的是 困惑 七 - 年 - 老的 珍妮 .

令七岁的珍妮感到困惑的事情有很多，这让她感到很遗憾。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['hev(ə)n][tu:; tə] [steɪ] [fər'evər] [-]
Why should Father have gone to heaven to stay forever [56]
为什么 应该 父亲 有 已消失 到 天堂 到 停留 永远 [-]

为什么父亲要上天堂永远留在那里[56]

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] ?

when	they	all	needed	him	so	badly	?
什么时候	他们	全部	需要	他	所以	糟糕	?

当他们都那么需要他的时候?

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][rent][mæn] [kʌm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['mʌðɚz] ['mʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Why	did	the	rent	man	come	so	often	to	take	all	Mother's	money	as	fast	as	she
为什么	做过	这	租	男人	来	所以	经常	到	拿	全部	母亲的	钱	作为	快速地	作为	她

[seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

saved	it	?
已保存	它	?

为什么收租的人总是那么频繁地来，把母亲刚攒下的钱都收走?

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ]['groʊsər]['nevər] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔːr]

Why	did	the	grocer	never	bring	a	turkey	to	their	house	on	Thanksgiving	or
为什么	做过	这	杂货商	绝不	带来	一个	火鸡	到	他们的	房子	在	感恩	或者

['krɪsməs] ?

Christmas	?
圣诞节	?

为什么杂货店老板在感恩节或圣诞节从来不给他们家送火鸡?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ]['poʊstmən]['nevər][stɑːp][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] , ['iːv(ə)n][ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,

And	why	did	the	postman	never	stop	at	their	door	,	even	on	holidays	,
和	为什么	做过	这	邮差	绝不	停止	在	他们的	门	,	甚至	在	假期	,

为什么邮递员即使在节假日也从不给他们家门口投递邮件?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ?

when	he	had	so	many	packages	?
什么时候	他	有	所以	许多	包裹	?

他当时有那么多包裹吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	seemed	as	if	one	,	at	least	,	must	certainly	be	meant	for	them	.
它	似乎	作为	如果	一	,	在	至少	,	必须	当然	是	意思是	为了	他们	.

似乎至少有一件肯定是为他们准备的。

['dʒiːni] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sændiːz] [bed] ,

Jeanie	was	turning	it	all	over	in	her	mind	now	,	as	she	made	Sandy's	bed	,
珍妮	曾是	转弯	它	全部	超过	在	她	头脑	现在	,	作为	她	制成	桑迪的	床	,

珍妮一边给桑迪铺床，一边在脑海里反复思索着这一切。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

this	morning	before	Valentine's	Day	,	when	suddenly	a	bright	idea	came	into	her
这	早晨	前	情人节	天	,	什么时候	突然	一个	明亮的	主意	来了	进入	她

[hed] ,

head	,
头	,

今天早上，也就是情人节前夕，她突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

and	,	darting	across	the	room	to	a	rickety	little	table	,
和	,	飞镖	穿过	这	房间	到	一个	摇摇晃晃的	小的	桌子	,

然后，他飞快地穿过房间，来到一张摇摇晃晃的小桌子旁，

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drʌgists] - [waɪt] ['peɪpər] .

she	opened	the	drawer	and	pulled	out	a	piece	of	druggists	'	white	paper	.
她	打开	这	抽屉	和	拉	出去	一个	片	的	药剂师	-	白色的	纸	.

她打开抽屉，拿出一张药剂师用的白纸。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːrt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['kerfəli]

Smoothing	**it**	**out**	**on**	**the**	**table**	**,**	**she**	**folded**	**the**	**two**	**short**	**edges**	**carefully**
平滑	它	出去	在	这	桌子	,	她	折叠	这	二	短的	边缘	小心

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

她将纸张平铺在桌面上，小心地将两个短边折叠在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['baʊten] ['letər] ['peɪpər] [naʊ] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] ?

"	**It**	**looks**	**just**	**like**	**boughten**	**letter**	**paper**	**now**	**,**	**don't**	**it**	**,**	**Sandy**	**?**
"	它	看起来	只是	喜欢	买	信	纸	现在	,	不	它	,	沙	?

"现在看起来就像买来的信纸一样，对吧，桑迪？"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	**you**	**mustn't**	**ask**	**a**	**single**	**question**	**,**	**because**	**it's**	**a**	**surprise**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
但	你	不得	问	一个	单身的	问题	,	因为	它是	一个	惊喜	,	"	她	说	,

"但你一个问题都不能问，因为这是个惊喜，"她说。

['setlɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [raɪt] .

settling	**herself**	**to**	**write**	**.**
安顿	她自己	到	写	.

她开始安静下来写作。

[ðen] [fɔːr; fər] [-]

Then	**for**	**[**	**57**	**]**
然后	为了	[	-	]

然后对于[57]

['θɜːrti] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] , ['dʒiːniz] [stʌb] ['pens(ə)l] [krɔːld] ['peɪnfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] .

thirty	**long**	**minutes**	**,**	**Jeanie's**	**stub**	**pencil**	**crawled**	**painfully**	**over**	**the**	**white**	**surface**	**.**
三十	长的	分钟	,	珍妮的	存根	铅笔	爬行	痛苦地	超过	这	白色的	表面	.

整整三十分钟，珍妮的铅笔头艰难地在白色纸面上爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

It	**was**	**a**	**hard**	**task**	**for**	**her**	**,**
它	曾是	一个	难的	任务	为了	她	,

这对她来说是一项艰巨的任务。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['mʌðər] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .

especially	**as**	**Mother**	**wasn't**	**at**	**home**	**to**	**help**	**with**	**the**	**spelling**	**.**
尤其	作为	母亲	不是	在	家	到	帮助	和	这	拼写	.

尤其是妈妈不在家，无法帮她拼写。

['dʒiːni] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sændiːz] [bed]

Jeanie	**was**	**turning**	**it**	**all**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**as**	**she**	**made**	**Sandy's**	**bed**
珍妮	曾是	转弯	它	全部	超过	在	她	头脑	作为	她	制成	桑迪的	床

珍妮一边给桑迪铺床，一边在脑海里反复思索着这件事。

[æt; ət] [læst] ['dʒiːni] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

At	**last**	**Jeanie**	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
在	最后的	珍妮	喘息	一个	深的	叹	的	宽慰	.

珍妮终于长舒了一口气。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [its] [ɔːl] ['redi] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] - .

"	**There**	**,**	**"**	**she**	**said**	**aloud**	**,**	**"**	**it's**	**all**	**ready**	**now**	**but**	**the**	**unvelope**	**.**
"	那里	,	"	她	说	大声	,	"	它是	全部	准备好	现在	但	这	-	.

"好了，"她大声说道，"现在一切都准备好了，就差拆信封了。"

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [-]

"	**Whereupon**	**she**	**took**	**[**	**58**	**]**
"	于是	她	采取	[	-	]

于是她带走了[58]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] ['treʒərd] ['envələʊp][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
from **the** **family** **Bible** **a** **treasured** **envelope** **she** **had** **picked** **up** **in** **the** **street**
从 这 家庭 圣经 一个 珍藏 信封 她 有 挑选 向上 在 这 街道
[wʌn] [deɪ] .
one **day** **.**
一 天 .

从家里的圣经里，取出了她某天在街上捡到的一个珍贵信封。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] - , [ɔ:l] [ˌʌn'stʌk] ['seɪmz] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
“ **It's** **a** **perfectly** **good** **unvelope** **,** **all** **unstuck** **same's** **a** **new** **one** **,**
“ 它是 一个 完美 好的 - , 全部 解开 一样的 一个 新的 一 ,

“这是一个完好无损的信封，所有粘连的部分都已解开，就像一个新的信封一样。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] “ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [gri:n] [stæmp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
” **she** **said** **to** **herself** **“** **and** **a** **nice** **green** **stamp** **on** **it** **.**
” 她 说 到 她自己 “ 和 一个 好的 绿色的 邮票 在 它 .

她自言自语道：“上面还盖着一个漂亮的绿色印章。”

[ɔ:l][ðə; ði]['mætər][ɪz] , [its] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [skrætʃ] [ðæt] [aʊt][ɔ:l] [raɪt] .
All **the** **matter** **is** **,** **it's** **wrote** **on** **a** **little** **,** **but** **I** **can** **scratch** **that** **out** **all** **right** **.**
全部 这 事情 是 , 它是 写道 在 一个 小的 , 但 我 能 划痕 那 出去 全部 正确的 .

问题是，它稍微多写了一点，但我可以把它划掉。

” [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['sekənd] - [hænd]['envələʊp][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [tʌkt]
” **And** **soon** **the** **second** **-** **hand** **envelope** **was** **ready** **and** **the** **letter** **tucked**
” 和 很快 这 第二 - 手 信封 曾是 准备好 和 这 信 塞进去
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

“很快，二手信封就准备好了，信也塞了进去。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [naʊ] , ['sændi] ! ” [kraɪd] ['dʒi:ni] , ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][koʊt]
“ **I** **must** **go** **to** **school** **now** **,** **Sandy** **!** **”** **cried** **Jeanie** **,** **running** **for** **her** **coat**
“ 我 必须 去 到 学校 现在 , 沙 ! ” 哭 珍妮 , 跑步 为了 她 外套
[ænd; ənd][hæt] .
and **hat** **.**
和 帽子 .

“桑迪，我现在必须去上学了！”珍妮喊道，一边跑去拿外套和帽子。

“ - [bi:; bi][hoʊm] ['prɪti] [su:n] .
“ **Mother'll** **be** **home** **pretty** **soon** **.**
“ - 是 家 漂亮的 很快 .

“妈妈很快就回家了。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪl][bɑ:ks]
” **In** **a** **moment** **she** **was** **out** **of** **the** **door** **and** **hurrying** **to** **the** **mail** **box**
” 在 一个 片刻 她 曾是 出去 的 这 门 和 匆忙 到 这 邮件 盒子
[ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
on **the** **corner** **,**
在 这 角落 ,

“她立刻冲出家门，匆匆走向街角的邮箱。”

[wer] , ['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] .
where **,** **standing** **on** **tiptoe** **,** **she** **dropped** **in** **the** **precious** **missive** **.**
在哪里 , 常设 在 脚尖 , 她 掉落 在 这 宝贵的 信函 .

她踮起脚尖，将这封珍贵的信件投入信中。

[ðæt] [nuːn] , [æz; əz]['poʊstmən] [griːn] [sæt][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
That noon , as Postman Green sat at dinner with his wife , he suddenly
那 中午 , 作为 邮差 绿色的 卫星 在 晚餐 和 他的 妻子 , 他 突然
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

那天中午，邮递员格林正和妻子一起吃晚饭，他突然惊呼道：

“ [oʊ] , [aɪ] - [moʊst][fər'gɑːt][maɪ]['væləntaɪn] !
“ Oh , I ' most forgot my valentine !
“ 哦 , 我 - 最多 忘了 我的 情人节 !

“哦，我差点忘了我的情人！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] , [də'rektɪd][tuː; tə] “
” and he pulled from his pocket a sorry - looking envelope , directed to “
” 和 他 拉 从 他的 口袋 一个 对不起 - 寻找 信封 , 指导 到 “
['mɪstər]['poʊstmən][hɪm'self] . ” [-]
Mister Postman himself . ” [59]
先生 邮差 他自己 . ” [-]

“然后他从口袋里掏出一个看起来很寒酸的信封，上面写着‘寄给邮递员先生本人’。”[59]

['dʒiːni] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] [-]
Jeanie , standing on tiptoe , dropped in the precious missive [60]
珍妮 , 常设 在 脚尖 , 掉落 在 这 宝贵的 信函 [-]

珍妮踮起脚尖，把珍贵的信件投入了信封[60]

“ [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [əd'maɪərəz][ɑːn] ['gregəri] [striːt] , ” [hiː; hi] [læft] , ['pæsɪŋ]
“ From one of my young admirers on Gregory Street , ” he laughed , passing
“ 从 一 的 我的 年轻的 仰慕者 在 格雷戈里 街道 , ” 他 笑了 , 通过
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
it to his wife .
它 到 他的 妻子 .

“这是我在格雷戈里街的一位年轻仰慕者送的，”他笑着说，然后把信递给了妻子。

['mɪsɪz] . [griːn] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
Mrs . Green tore it open .
太太 . 绿色的 撕裂 它 打开 .

格林太太把它撕开了。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['letər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] :
“ Why , it's a letter , ” she said , proceeding to read aloud :
“ 为什么 , 它是 一个 信 , ” 她 说 , 进行中 到 读 大声 :

“哦，这是一封信，”她说着，开始大声朗读起来：

[dɪr] ['mɪstər] . ['poʊstmən] :
Dear Mr . Postman :
亲爱的 先生 . 邮差 :

尊敬的邮递员先生：

[aɪ] [θɔːrt] [aɪ] [wʊd] [raɪt][juː; jʊ][ə'baʊt] ['sændiːz] - ;
I thort I wood rite you about Sandy's valuntin ;
我 索尔特 我 木头 仪式 你 关于 桑迪的 - ;

我想我会写信告诉你桑迪的情人节；

[hiː; hi]['wɒnts][wʌn] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt]
he wants one orful — one of those kind with lace and angels on it what
他 想要 一 奥弗尔 — 一 的 那些 种类 和 蕾丝 和 天使 在 它 什么
[kʌm] [ɪn] - .
come in unvelops .
来 在 - .

他想要一件漂亮的——那种带有蕾丝和天使图案的，在Unvelops商店里出售的。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd][kɑːnt][goʊ][aʊt] ,

He	has	got	the	mumps	and	can't	go	out	,
他	有	得到	这	腮腺炎	和	不能	去	出去	,

他得了腮腺炎，不能出门。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [eint] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] - ,

and	Mother	ain't	got	any	money	to	buy	a	valuntin	,
和	母亲	不是	得到	任何	钱	到	买	一个	-	,

妈妈没钱买情人节礼物，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	father	has	been	in	heaven	a	long	time	.
和	父亲	有	到过	在	天堂	一个	长的	时间	.

父亲已经上天堂很久了。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst] - - , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz]

Won't	you	plees	look	everywhere	around	the	post	-	orfice	,	and	in	all	the	boxes
惯于	你	请	看	到处	大约	这	邮政	-	-	,	和	在	全部	这	盒子

[ɑːn][ðə; ði][læmp] - [poʊsts] ,

on	the	lamp	-	posts	,
在	这	灯	-	帖子	,

请您仔细查看邮局周围以及路灯杆上的所有盒子里。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

and	see	if	you	can't	find	one	for	him	?
和	看	如果	你	不能	寻找	一	为了	他	?

看看能不能帮他找一个?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sændi] [kiːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,

His	name	is	Sandy	Keith	,	and	we	live	in	the	little	brown	house	,
他的	姓名	是	沙	基思	,	和	我们	居住	在	这	小的	棕色的	房子	,

他的名字叫桑迪·基思，我们住在那栋棕色的小房子里。

['nʌmbər] - ['gregəri] [striːt] , [wɛr] [juː; jʊ][dəunt]['evər][stɑːp] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [krɪsməs] .

number	27	Gregory	Street	,	wher	you	don't	ever	stop	,	even	on	Christmus	.
数字	-	格雷戈里	街道	,	哪里	你	不	曾经	停止	,	甚至	在	圣诞节	.

格雷戈里街 27 号，即使在圣诞节，你也不会在那里停留。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] - [nuːn] .

I	will	be	looking	for	you	at	the	winder	tomorer	noon	.
我	将要	是	寻找	为了	你	在	这	卷线器	-	中午	.

我明天中午会来找你。

[pliːz] [dəunt][goʊ][baɪ][ɔːr] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðɪs] [taɪm] .

Plees	don't	go	by	or	cross	the	street	this	time	.
请	不	去	经过	或者	叉	这	街道	这	时间	.

请大家这次不要从这里经过或穿过马路。

[frʌm; frəm][jʊr; jər][frend] ,

From	your	frend	,
从	你的	朋友	,

来自你的朋友，

['dʒiːni] [kiːθ]

Jeanie	Keith
珍妮	基思

珍妮·基思

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

“	Poor	little	things	!
“	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙们！”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
They mustn't be disappointed !
他们 不得 是 失望的 !

他们绝不能失望!

" [kraɪd]['mɪsɪz] . [griːn] .
" cried Mrs . Green .
" 哭 太太 . 绿色的 .

"格林太太喊道。"

" [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʃænt] [biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ði]['poʊstmən]['soʊbərli] .
" Indeed , they shan't be , " answered the postman soberly .
" 的确 , 他们 不会 是 , " 回答 这 邮差 清醒地 .

"的确，他们不会，"邮递员严肃地回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌp] [-]
" I've just thought up [61]
" 我已经 只是 想法 向上 [-]

"我刚刚想到[61]

[ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [skiːm] .
the nicest little scheme .
这 最友善的 小的 方案 .

真是个绝妙的小计划。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] .
I'll tell you how it all comes out tomorrow .
患病的 告诉 你 如何 它 全部 来 出去 明天 .

明天我会告诉你结果如何。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ]
" The door was opened by a pale - faced little girl , leaning on a crutch
" 这 门 曾是 打开 经过 一个 苍白 - 面对 小的 女孩 , 倾斜 在 一个 拐杖

开门的是一个脸色苍白的小女孩，她拄着拐杖。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]['poʊstmən] [griːn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn] ['hɪlsaɪd]
Late that afternoon Postman Green rang the bell of a fine stone house on Hillside
晚的 那 下午 邮差 绿色的 响铃 这 钟 的 一个 美好的 石头 房子 在 山坡
['ævənuː] .
Avenue .
大街 .

那天下午晚些时候，邮递员格林按响了山坡大道上一栋漂亮的石头房子的门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
The door was opened quickly by a pale - faced little girl , leaning on a crutch .
这 门 曾是 打开 迅速地 经过 一个 苍白 - 面对 小的 女孩 , 倾斜 在 一个 拐杖 .

门被一个脸色苍白的小女孩迅速打开了，她拄着拐杖。

" ['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [meɪl] , " [læft] [ðə; ði]['poʊstmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Only five of them for you in this mail , " laughed the postman , as she
" 仅有的 五 的 他们 为了 你 在 这 邮件 , " 笑了 这 邮差 , 作为 她
[held] [aʊt] [-]
held out [62]
握住 出去 [-]

"这封邮件里只有五封是给你的，"邮递员笑着说，她递给她[62]

[hɜːr; hər][hænd] , " [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ]['væləntaɪn][aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
her hand , " but here's a valentine I got this morning I'd like you to see .
她 手 , " 但 这里是 一个 情人节 我 得到 这 早晨 ID 喜欢 你 到 看 .

她伸出手说："这是我今天早上收到的一张情人节卡片，我想让你看看。"

[aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] . ”
I'll call for it tomorrow . ”
患病的 称呼 为了 它 明天 . ”

我明天会打电话预约。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜːrl] !
“ Poor little rich girl !
“ 贫穷的 小的 富有的 女孩 !

“可怜的小富家女！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
” he said to himself , as he went away .
” 他 说 到 他自己 , 作为 他 去 离开 .

他一边走一边自言自语道。

“ [ʃiːl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɜːr; hər] [naʊ] .
“ She'll have something new to amuse her now .
“ 壳 有 某物 新的 到 娱乐 她 现在 .

“她现在会有新的东西来娱乐了。”

” [ðə; ði][nekst] [nuːn] [ˈdʒiːni] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɪvər][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” The next noon Jeanie came home from school in a quiver of excitement .
” 这 下一个 中午 珍妮 来了 家 从 学校 在 一个 颤动 的 激动 .

“第二天中午，珍妮放学回家，兴奋得浑身颤抖。”

[ˈsændi] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [feɪs] .
Sandy met her with a rueful face .
沙 遇见 她 和 一个 懊悔的 脸 .

桑迪一脸懊悔地迎了上去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [kʌm] , [ˈdʒiːni] , ” [hiː; hi][kraɪd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ It ain't come , Jeanie , ” he cried reproachfully .
“ 它 不是 来 , 珍妮 , ” 他 哭 责备地 .

“它还没来，珍妮，”他责备地喊道。

“ [bʌt; bət] [ˈvæləntaɪnz] [deɪ] [ˈiznt] [ˈoʊvər] [jet] , ” [læft] [ˈdʒiːni] [ˈgeɪli] .
“ But Valentine's Day isn't over yet , ” laughed Jeanie gaily .
“ 但 情人节 天 不是 超过 然而 , ” 笑了 珍妮 兴高采烈地 .

“但是情人节还没结束呢，”珍妮高兴地笑着说。

[ænd; ənd] , [ˈdɪnər] [dɪˈspætʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][æt; ət][ðə; ði]
And , dinner dispatched as soon as possible , she took her stand at the
和 , 晚餐 已派出 作为 很快 作为 可能的 , 她 采取 她 站立 在 这
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

晚餐尽快处理完毕后，她便站在窗边。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈsevrəl] [blɑːks] [əˈweɪ] ,
At that moment , several blocks away ,
在 那 片刻 , 一些 积木 离开 ,

就在那一刻，几个街区之外，

[ðə; ði][ˈpoʊstmən][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] .
the postman was again stopping at the door of the great stone house .
这 邮差 曾是 再次 停止 在 这 门 的 这 伟大的 石头 房子 .

邮递员又一次停在了那座大石头房子的门口。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈvæləntaɪn] ,
“ I'm so glad that you showed me your valentine ,
“ 我是 所以 高兴的 那 你 显示 我 你的 情人节 ,

“我很高兴你给我看了你的情人节礼物，”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [krʌtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
" the little girl on the crutch was saying , with sparkling eyes ,
" 这 小的 女孩 在 这 拐杖 曾是 说 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

拄着拐杖的小女孩眼睛闪闪发光地说：

" [els] [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" else I'd never have known anything about them .
" 别的 ID 绝不 有 已知 任何事物 关于 他们 .

"否则我永远不会知道他们的任何事。"

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[its] [ðə; ði][best] [fʌn][aɪ]['evər][hæd; həd] . " [-]
It's the best fun I ever had . " [63]
它是 这 最好的 乐趣 我 曾经 有 . " [-]

这是我玩得最开心的事。"[63]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] ['dʒiːni] , ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
It seemed a long time to Jeanie , stationed at the window ,
它 似乎 一个 长的 时间 到 珍妮 , 驻 在 这 窗户 ,

对站在窗边的珍妮来说，时间似乎过得很漫长。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fə'mɪliər] [bluː] [koʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
before the familiar blue coat came in sight .
前 这 熟悉的 蓝色的 外套 来了 在 视线 .

熟悉的蓝色外套出现在眼前。

" [oʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['sændi] !
" Oh , here he comes , Sandy !
" 哦 , 这里 他 来 , 沙 !

"哦，桑迪，他来了！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][æt; ət][læst] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ,
" she cried at last , clasping her hands tightly together , " and he sees me ,
" 她 哭 在 最后的 , 紧握 她 双手 紧紧 一起 , " 和 他 看到 我 ,

"他看见我了，"她终于哭了起来，双手紧紧地握在一起，"

[ænd; ənd]['hiːz] ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] !
and he's waving something white !
和 他是 挥手 某物 白色的 !

他手里挥舞着白色的东西！

" ['dʒiːni] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd][taɪm]
" Jeanie flew to the door and opened it before the postman had time
" 珍妮 飞翔 到 这 门 和 打开 它 前 这 邮差 有 时间
[tuː; tə] [rɪŋ] .
to ring .
到 戒指 .

"珍妮飞奔到门口，在邮递员来得及按门铃之前就把门打开了。"

" [fɔːr; fər]['mæstər]['sændi] [kiːθ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['envəloʊp] .
" For Master Sandy Keith , " he announced , holding out a great white envelope .
" 为了 掌握 沙 基思 , " 他 宣布 , 保持 出去 一个 伟大的 白色的 信封 .

"这是给桑迪·基思少爷的，"他宣布道，同时举起一个大白信封。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [hɪm; ɪm] !
" That's him , that's him !
" 那就是 他 , 那就是 他 !

"就是他，就是他！"

" [kraɪd] ['dʒi:ni] ['waɪldli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['sændi] , [hu:] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [mʌmps] , [hæd; həd]
" **cried Jeanie wildly , pointing to Sandy , who , regardless of mumps , had**
" 哭 珍妮 疯狂地 , 指向 到 沙 , WHO , 不管 的 腮腺炎 , 有
['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
followed her .
随后 她 .

"珍妮疯狂地喊道，指着桑迪，桑迪虽然得了腮腺炎，却还是跟着她来了。"

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər]['poʊstmən] !
" **Oh , thank you , Mister Postman !**
" 哦 , 感谢 你 , 先生 邮差 !

"哦，谢谢你，邮递员先生！"

[aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] .
I knew you'd come .
我 知道 你会 来 .

我就知道你会来。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju:; jʊ]['evər][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ? "
But where did you ever find such a big one ? "
但 在哪里 做过 你 曾经 寻找 这样的 一个 大的 一 ? "

但你究竟是从哪里找到这么大的呢?

" [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dʒi:ni] [ki:θ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['poʊstmən] , [nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ,
" **For Miss Jeanie Keith , " continued the postman , not seeming to hear ,**
" 为了 错过 珍妮 基思 , " 持续 这 邮差 , 不是 似乎 到 听到 ,

"给珍妮·基思小姐的信，"邮递员继续说道，似乎没听见。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ə'nʌðər] ['envəloʊp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
taking from his pack another envelope as big as the first .
采取 从 他的 盒 其他 信封 作为 大的 作为 这 第一的 .

他从背包里拿出另一个和第一个一样大的信封。

" [waɪ] , [ðæts] [ˌem 'i:] !
" **Why , that's me !**
" 为什么 , 那就是 我 !

"哎呀，那是我！"

" ['dʒi:ni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" **Jeanie caught her breath .**
" 珍妮 捕捉 她 气息 .

珍妮倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌn]['ɔ:f(ə)l] .
" **And I wanted one awful .**
" 和 我 通缉 一 可怕 .

"而我想要一个糟糕的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
But how did you know ?
但 如何 做过 你 知道 ?

但你是怎么知道的?

" [ðə; ði]['poʊstmən]['oʊnli] [smaɪld] . [-]
" **The postman only smiled . [64]**
" 这 邮差 仅有的 微笑 . [-]

"邮递员只是笑了笑。[64]

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , “ [aɪl] [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [ə'gen]

“	By	the	way	,	”	he	said	,	as	he	turned	to	go	,	“	I'll	be	stopping	again
”	经过	这	方式	,	”	他	说	,	作为	他	转向	到	去	,	“	患病的	是	停止	再次

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

“对了，”他转身要走时说道，“我很快还会再来一次。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs]

There's	a	Christmas	box	that	ought	to	have	been	left	here	nearly	two	months
有	一个	圣诞节	盒子	那	应该	到	有	到过	左边	这里	几乎	二	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这里有一个圣诞礼盒，本应在近两个月前就放在这里了。

[aɪm]['riːəl] ['sɑːri]

I'm	real	sorry
我是	真实的	对不起

我真的非常抱歉

[aɪv] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

I've	neglected	you	all	this	while	.
我已经	被忽视的	你	全部	这	尽管	.

这段时间我一直忽略了你们。

” [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

”	Then	he	hurried	off	.
”	然后	他	慌忙	离开	.

然后他就匆匆离开了。

[sʌtʃ] ['væləntaɪnz][wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ɪn] ['gregəri] [striːt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][wɜːr; wər][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]

Such	valentines	were	never	seen	in	Gregory	Street	before	as	were	set	up	in	the
这样的	情人节	是	绝不	已见	在	格雷戈里	街道	前	作为	是	放	向上	在	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

window	of	number	twenty	-	seven	that	day	,
窗户	的	数字	二十	-	七	那	天	,

格雷戈里街27号的窗户上摆放着这样的情人节装饰品，这在以前从未见过。

[nɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [braɪt] ['feɪsɪz][æz; əz] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

nor	two	such	bright	faces	as	peeped	out	from	behind	.
也不	二	这样的	明亮的	面孔	作为	偷窥	出去	从	在后面	.

还有从后面探出头来的两张明亮的脸庞。

“ [duː][juː; jʊ] - [s'pəʊz][ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	Do	you	'	spose	there's	anybody	in	the	whole	world	as	happy	as	we	are	,
“	做	你	-	假设	有	任何人	在	这	所有的	世界	作为	快乐的	作为	我们	是	,

['sændi] ?

Sandy	?
沙	?

桑迪，你觉得全世界有人会像我们一样幸福吗?

” ['dʒiːni] [æskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] . “

”	Jeanie	asked	a	dozen	times	over	.	“
”	珍妮	问	一个	打	时代	超过	.	“

“珍妮问了不下十几遍。”

- [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [riˈspɔndid] ['sændi] [ɪn'dɪgnəntli] [iːtʃ] [taɪm] .

'	Course	not	!	”	responded	Sandy	indignantly	each	time	.
-	课程	不是	!	”	回应	沙	愤慨地	每个	时间	.

“当然不是！”桑迪每次都愤愤不平地回答道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [stoʊn] [haʊs] ,

But	**they**	**did**	**not**	**know**	**about**	**the**	**little**	**girl**	**on**	**a**	**crutch**	**in**	**the**	**fine**	**stone**	**house**	**,**
但	他们	做过	不是	知道	关于	这	小的	女孩	在	一个	拐杖	在	这	美好的	石头	房子	,

但他们并不知道，在那栋漂亮的石头房子里，住着一个拄着拐杖的小女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd] [tuː]

who	**was**	**brimming**	**over**	**with**	**joy**	**that**	**day**	**because**	**she**	**had**	**adopted**	**two**
WHO	曾是	充满	超过	和	喜悦	那	天	因为	她	有	已采用	二

['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [frendz] ,

little	**stranger**	**friends**	**,**
小的	陌生人	朋友们	,

那天她欣喜若狂，因为她收养了两个素不相识的小朋友。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['væləntaɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

to	**be**	**their**	**valentine**	**the**	**whole**	**year**	**round**	**.**
到	是	他们的	情人节	这	所有的	年	圆形的	.

一年到头做他们的情人。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神